JAROLIFT®™

Uni Funk

universal Funk Rohrmotor

universal radio tubular motor

Uni 40 / 60 Funk

DE | EN | FR | NL | IT | ES | PL | TR

JAROLIFT®™
ist eine eingetragene Marke der
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

RoHS compliant 2002/95/EC

CE

DE

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Sicherheitshinweise

2 Richtige Verwendung / Einsatzbedingungen
- Wichtige Montagehinweise
- Technische Daten
- Lieferumfang

3 Montage des Rohrmotors
- Elektrischer Anschluss

4 Einstellen der Endpunkte
- Kopieren des Funkcodes

5 Löschen des Funkcodes
- Einstellen des Tippbetriebs
- Ändern der Drehrichtung
- Einstellen des Tippbetriebs
- Fehlerbehebung/FAQ

6 Fehlerbehebung/FAQ
- Kontaktinformationen

CE

Der Unterzeichner erklärt hiermit, dass die aufgeführten Rollladenantriebe die nachstehend genannten Richtlinien und Normen erfüllen.

Models: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Herstellererklärung
Sofern die automatischen Rollladenantriebe der Typen Uni 40 und Uni 60 gemäß aller Herstelleranweisungen in Verbindung mit einer Rollladenanlage installiert und gewartet werden, welche ebenfalls gemäß allen Herstelleranweisungen installiert und gewartet worden ist, erfüllen sie die Bestimmungen der EU-Richtlinie 98/37/EG in ihrer ergänzten Form. Ich, der Unterzeichner, erkläre hiermit, dass vorstehend genannte Anlage, sowie das im Handbuch aufgeführte Zubehör, vorstehend genannte Richtlinien und Normen erfüllen.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Geschäftsführer

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Der Netzanschluss des Rohrmotors und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen (s. Seite 3).
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!
Vorschriften bei Installation in Feuchträumen beachten.
Beachten Sie besonders beim Einsatz in Feuchträumen die DIN VDE 0100, Teil 701 und 702. Diese Vorschriften enthalten zwingende Schutzmaßnahmen.

Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

- Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte.
- Prüfen Sie Antrieb und Netzkabel auf Unversehrtheit.
- Wenden Sie sich bitte an unseren Service (s. letzte Seite), falls Sie Schäden am Gerät feststellen.

Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- Unterweisen Sie alle Personen im sicheren Gebrauch des Rohrmotors.
- Den sich bewegenden Rollladen beobachten und Personen fernhalten bis die Bewegung beendet ist.
- Verbieten Sie Kindern mit ortsfesten Steuerungen oder der Fernsteuerung zu spielen.
- Bewahren Sie Handsender so auf, dass ein ungewollter Betrieb, z. B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.
- Führen Sie alle Reinigungsarbeiten am Rollladen im spannungslosen Zustand aus.

WICHTIG!
Nach der Norm DIN EN 13695 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden, also seitlich arretiert sind.

Richtige Verwendung / Einsatzbedingungen

Verwenden Sie die Rohrmotoren nur zum Öffnen und Schließen von Rollläden und Markisen.

- Das Motorkabel muss innenliegend im Leerrohr, unter Beachtung der örtlichen Elektrovorschriften, bis zur Abzweigdose verlegt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Bauteile und -Zubehör des Herstellers.
- Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein 230 V / 50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung), vorhanden sein.

Wichtige Montagehinweise

WICHTIG!
Vergleichen Sie vor der Montage die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

- Vor dem Einbau des Rohrmotors, alle nicht zum Betrieb benötigten Leitungen und Einrichtungen abbauen bzw. außer Betrieb setzen.
- Bewegliche Teile von Antrieben, die unter einer Höhe von 2,5 m vom Boden betrieben werden, müssen geschützt werden.
- Die Wickelwelle unbedingt waagerecht montieren! Bei schiefer Aufwicklung des Rollladens können Schäden am Motor oder am Rollladen entstehen.
- Der Rollladenkastenrevisionsdeckel muss leicht abnehmbar und zugänglich sein und sollte nicht übertapeziert oder eingeputzt werden.

Vergleichen Sie nach dem Auspacken:

- den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang auf der Verpackung.
- den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild.

Technische Daten

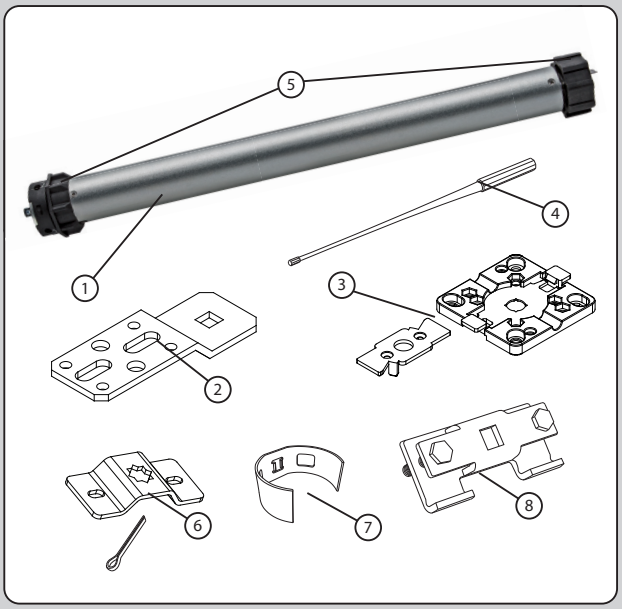
Motortyp:	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Spannung:	230 Volt	230 Volt
Frequenz:	50Hz	50Hz
Drehzahl:	14 U/min.	13 U/min.
Stromaufnahme:	0.49 A	0.84 A
Leistung:	116 W	203 W
Einschaltdauer:	4 min.	4 min.
Drehmoment:	10 Nm	30 Nm
Rollladengröße: (Kunststoff- oder Aluminiumrollladen)	bis zu 5qm	bis zu 12qm

Lieferumfang

Vergleichen Sie nach dem Auspacken:

- den Packungsinhalt mit den Angaben zum Lieferumfang in dieser Anleitung
- den Motortyp mit den entsprechenden Angaben auf dem Typenschild.

1. 1x Motor
2. 1x Motor-Flachlager zur Befestigung des Uni 60 Motors im Rollladenkasten (nur **Uni 60**)
3. 1x Motor-Klicklager zur einfachen Klick-Befestigung des Uni 40 Motors im Rollladenkasten (nur **Uni 40**)
4. 1x Motor Einstellstift zum Einstellen der Motorendpunkte
5. 1x Adapter und Mitnehmer für 40mm (**Uni 40**) oder 60mm (**Uni 60**) Achtkant-Stahlwellen
6. 1x Motor-Sternlager (alternatives Befestigungslager)
7. 5x Einhängeklammer - verhindert das Schleifen der Sicherungsfedern am Motor bei 40mm Achtkantwellen (nur **Uni 40**)
8. 1x Altbau Aufstecklager (nur **Uni 60)**



Bevor Sie mit der Montage beginnen:

1. Lesen Sie bitte, bevor Sie mit der Installation beginnen, die Bedienungsanleitung genau und ganz durch.

2. Stellen Sie sicher, dass der Rollladen nicht beschädigt ist und dass er sich reibungslos öffnen und schließen lässt. Wenn nötig, beschädigte Teile austauschen.

3. Lassen Sie den Rollladen ganz herunter und stellen Sie fest, ob der Motor auf der linken oder der rechten Seite im Rollladenkasten installiert werden soll.
Wählen Sie immer den kürzesten Weg zur nächsten Abzweigdose, da Leitungen im Rollladenkasten nicht verlegt werden dürfen.

4. Die Endschaltersteuerung erfolgt über den vollständig aufgeschobenen Kunststoffring. Stellen Sie immer sicher, dass der Motor bis zum Anschlag in die Welle
eingeschoben werden kann.

DE

Montage des Rohrmotors

1. Legen Sie zunächst die Anschlussleitung unter Beachtung der örtlichen Bau- und Elektrovorschriften in einem Leerrohr bis zur Abzweigdose.

2. Lassen Sie den Rollladen ganz herab und lösen Sie die Wellenverbindung.

3. Demontieren Sie die Rollladenwelle.

4. Montieren Sie auf der Seite, auf welcher Sie den Motor montieren wollen, auch das im Lieferumfang befindliche Motorlager. Der Motor kann links oder rechts eingebaut werden.

5. Schieben Sie den Laufringadapter über den Laufring am Antriebskopf bis er einrastet. Achten Sie dabei auf die richtige Lage der Nut im Adapter. (Abb. 1)

6. Schieben Sie nun den Motor in die Rollladenwelle, bis dieser gemäß (Abb. 2) komplett mit dem Laufring in der Welle eingeschoben ist. Bedienen Sie sich hierzu keinen Falls eines Hammers! Der Adapter und Mitnehmer sind unter Umständen nicht ganz leichtgängig einzuschieben aber es darf nicht auf den Motor geschlagen werden.

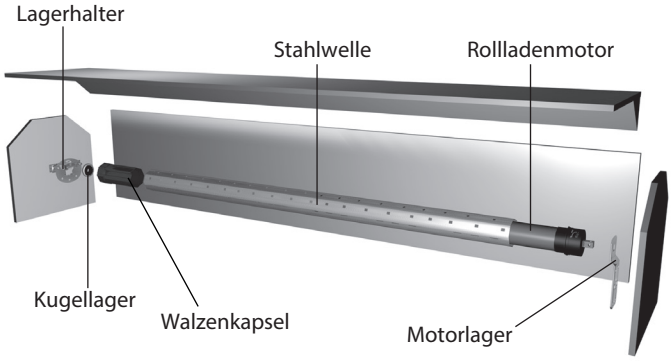
7. Prüfen Sie nun, ob die Welle mit dem eingebauten Motor einfach in den Lagern zu montieren ist oder ob Sie die Welle unter Umständen kürzen müssen.
   Setzen Sie nun die Welle in die Lager ein und sichern Sie den Vierkantzapfen des Motorkopfes mit dem Sicherungsstift der dem Lager beigepackt ist.

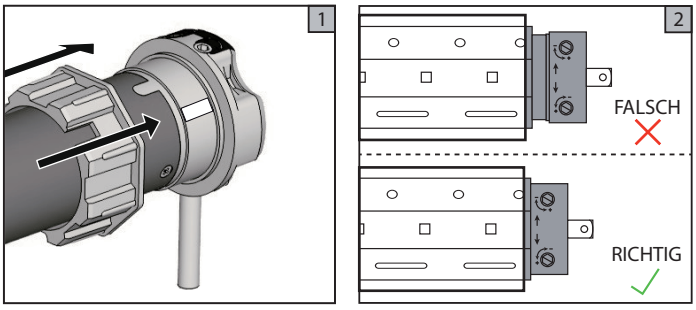
WICHTIG!
Bohren Sie den Motor nicht an und drehen Sie keine Schrauben in den Motor!

Im eingebauten Zustand muss der aufgewickelte Rollladen senkrecht in die Führungsschiene des Fensters einlaufen.

Achten Sie auf den waagerechten Einbau der Lager. Ein schief aufgewickelter Rollladen kann den Antrieb blockieren und zerstören.

Achten Sie darauf, dass der Motor so montiert wird, dass die Einstellschrauben zur Einstellung der Endpunkte des Motos gut zugänglich bleiben!

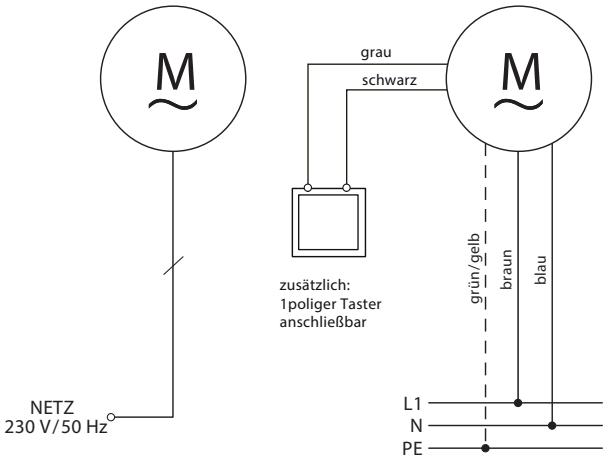


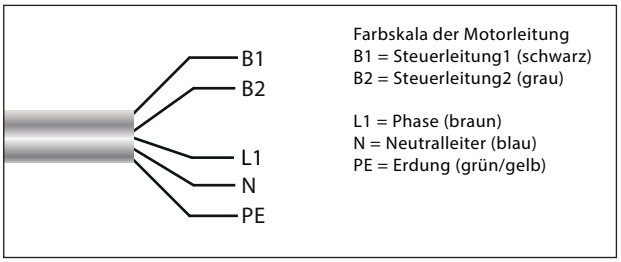


Elektrischer Anschluss

Steuerung eines Antriebes mit einem einpoligen Rollladenschalter.

Installationsplan und Anschlussplan für die Montage an der rechten Seite.



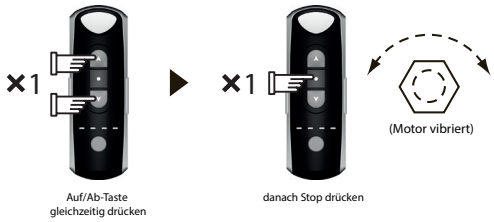


Einstellen der Endpunkte

1. Schließen Sie den Rollladenmotor am Stromnetz an! Der Motor vibriert kurz und befindet sich nun für ca. 5 Sekunden im Lern-Modus. (Sollten Sie den Motor ein weiteres mal in den Lern-Modus versetzen wollen, trennen Sie diesen vom Stromnetz und schließen Sie ihn wieder an.)

2. Verbinden Sie anschließend den Motor mit einem geeigneten Jarolift Funk Handsender. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

3. Drücken Sie nun innerhalb von 5 Sekunden die AUF und AB Taste auf ihrem Sender gleichzeitig, und dann drücken Sie kurz die STOP Taste. Wenn der Code erfolgreich eingelernt wurde, vibriert der Motor erneut. Nun kann der Motor über die AUF/STOP/AB Tasten auf Ihrem Sender angesteuert werden.

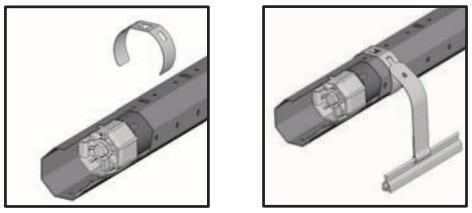


3. Fahren Sie den Motor über Sender solange nach unten ab, bis der Motor abschaltet und die werkseitige Endeinstellung erreicht ist.

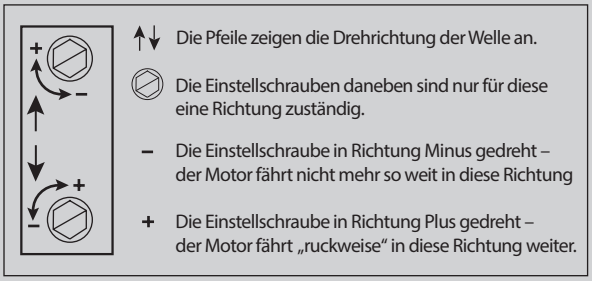
4. Nun befestigen Sie den Rollladen an der Rollladenwelle. Bitte verwenden Sie zur Befestigung des Rollladens an der Welle Stahlbandaufhänger, welche auch Sicherungsfedern genannt werden.

Wenn Sie zur Aufhängung des Rollladens Schrauben in die Rollladenwelle drehen, beachten Sie bitte, dass diese kurz genug sind und den Motor keinen Falls berühren dürfen!!!

Bei Rollladenmotoren vom Typ Uni 40 empfiehlt es sich, sogenannte Einhängeklammern für die Sicherungsfedern zu verwenden. Die Klammern sorgen dafür, dass die Rollladenmotoren beim Einbau in eine 40er oder 50er 8-Kant Stahlwelle nicht durch die Schwalbenschwänze der Sicherungsfedern beschädigt werden.



5. Fahren Sie den Rollladen nun zu ca. dreiviertel nach oben und stoppen Sie diesen von Hand. (Sollte der Motor bereits vorher von alleine abschalten, machen Sie bei Punkt 5 Weiter). Drehen Sie nun die Einstellschraube für die Aufwärtsrichtung (Pfeilrichtung nach unten) ca. 10 - 15 Umdrehungen ins Minus (-). Betätigen Sie nun wieder die Aufwärtstaste an Ihrem Sender - sollte der Rollladen weiter nach oben fahren, stoppen Sie diesen wieder von Hand und drehen Sie die Einstellschraube wieder ca. 10 Umdrehungen ins Minus. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis der Motor nicht mehr weiter nach oben fährt.


Die Pfeile zeigen die Drehrichtung der Welle an.
Die Einstellschrauben daneben sind nur für diese eine Richtung zuständig.
– Die Einstellschraube in Richtung Minus gedreht – der Motor fährt nicht mehr so weit in diese Richtung
+ Die Einstellschraube in Richtung Plus gedreht – der Motor fährt „ruckweise“ in diese Richtung weiter.

5. Drehen Sie die Einstellschraube der Aufwärtsrichtung (Pfeilrichtung nach unten) in Richtung Plus (+). Der Motor wird sich nun stückchenweise bei jeder Umdrehung nach oben bewegen.

6. Sollte der von Ihnen gewünschte Endpunkt erreicht sein, stoppen entnehmen Sie das Einstellwerkzeug.

7. Fahren Sie nun zur Überprüfung jeweils beide Endpunkte einmal an. Stoppt der Rollladen an den eingestellten Endpunkten, ist die Endschaltereinstellung beendet und der Rollladenkasten kann geschlossen werden.

8. Bitte beachten Sie, dass die Endschalter des Antriebes nur ordnungsgemäß funktionieren, wenn der Antrieb korrekt und ganz in die Welle eingebaut ist!

Bitte beachten Sie, dass der Antrieb mit einem Thermoschutzschalter versehen ist und es sein kann, dass der Antrieb abschaltet, weil er nach einigen Fahrten eine hohe Temperatur erreicht hat. Nach ca. 15-20 Minuten Abkühlzeit ist der Motor wieder betriebsbereit.

9. Verändern der Endpunkte
Fahren Sie den Rollladen in die Mittelstellung zurück und beginnen Sie von vorn.

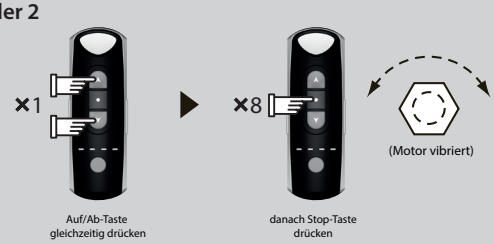
Kopieren des Funkcodes

1. Drücken Sie auf dem bereits eingelernten Sender die AUF und AB Taste gleichzeitig. Drücken Sie danach, auf diesem Sender, die STOP-Taste acht mal. Der Motor wird zur Bestätigung kurz vibrieren.

Sender 1

2. Drücken Sie nun innerhalb von 5 Sekunden die AUF und AB Taste gleichzeitig und danach kurz die STOP Taste auf dem neuen Sender, auf den Sie den Code kopieren möchten. Der Motor wird zur Bestätigung erneut kurz vibrieren. Der Code wurde nun auf den neuen Sender kopiert.

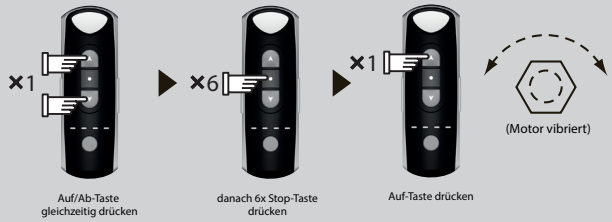
Sender 2



Löschen des Funkcodes

1. Drücken Sie die AUF und AB Taste auf dem Sender gleichzeitig. Drücken Sie dann die STOP-Taste sechs mal.

2. Drücken Sie nun innerhalb von 10 Sekunden die AUF Taste. Der Motor wird das Löschen der Codes durch kurzes Vibrieren bestätigen.

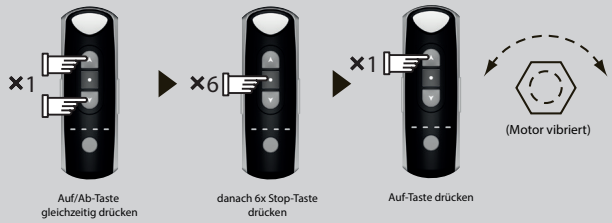


Ändern der Drehrichtung

1. Drücken Sie die AUF und AB Taste auf dem Sender gleichzeitig. Drücken Sie dann die STOP-Taste sechs mal.

2. Drücken Sie nun innerhalb von 10 Sekunden die AUF Taste. Der Motor wird das Löschen der Codes durch kurzes Vibrieren bestätigen.

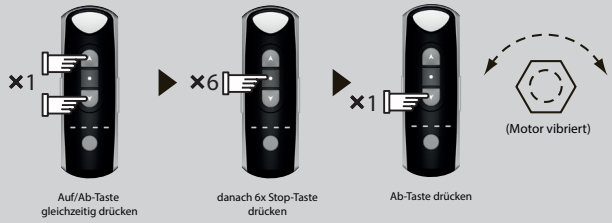
ACHTUNG! Beim Ändern der Drehrichtung wird der Sender automatisch aus dem Motor gelöscht. Bitte lernen Sie diesen anschließend, wie zuvor beschrieben, neu ein.



Einstellen des Tippbetriebs

1. Drücken Sie die AUF und AB Taste auf dem Sender gleichzeitig, und drücken Sie anschließend sechsmal die STOP Taste.

2. Drücken Sie nun innerhalb von 10 Sekunden die AB Taste. Der Motor wird das Löschen der Codes durch kurzes Vibrieren bestätigen.



Der Motor fährt nun nur, solange Sie die AUF oder AB Taste gedrückt halten. Beim Modus Tipp-Betrieb, drücken Sie die AUF- oder AB-Taste 3 Sekunden, fährt der Motor bis zum Endpunkt oder bis Sie die STOP-Taste drücken.

Fehlerbehebung / FAQ

Der Antrieb hebt bzw. senkt den Rollladen nicht, startet zu langsam oder mit lauten Geräuschen.

Mögliche Ursache 1:
- Die Anschlüsse sind nicht korrekt.

Lösung 1:
- Überprüfen der Anschlüsse.

Mögliche Ursache 2:
- Falsche Installation oder Überlastung.

Lösung 2:
- Überprüfen der Installation und Rollladenlast.

Der Rollladen stoppt während des Hebens oder Senkens!

Mögliche Ursache 1:
- Erreichen des eingestellten Endpunktes.

Lösung 1:
- Endpunkte erneut nach Anleitung setzen.

Mögliche Ursache 2:
- Betriebsdauer überschritten (4 Min.).

Lösung 2:
- Lassen Sie den Rohrmotor ca. 20 Minuten abkühlen.

Der Motor läuft nicht!

Mögliche Ursache:
- Die Netzspannung fehlt.

Lösung:
- Prüfen Sie mit einem Spannungsmessgerät ob die Versorgungsspannung (230 V) anliegt und überprüfen Sie die Verdrahtung.
- Beachten Sie besonders die Angaben zu den unzulässigen Anschlussarten.
- Überprüfen der Installation.

Der Motor fährt auf Knopfdruck in die falsche Richtung!

Mögliche Ursache:
- Die Drehrichtung ist vertauscht.

Lösung:
- Ändern Sie die Drehrichtung mit Hilfe des Handsenders wie in dieser Anleitung beschrieben.

Der Rohrmotor bleibt im Normalbetrieb zwischen beiden Endpunkten stehen!

Mögliche Ursache:
- Der Thermoschutz hat angesprochen.

Lösung:
- Den Motor ca. 20 Minuten abkühlen lassen.

Der Rollladen bleibt beim Hochfahren stehen!

Mögliche Ursache:

- Der Thermoschutz hat angesprochen.

Lösung:

- Vereisung bzw. Hindernis beseitigen.
- Rollladen in Abwärtsrichtung freifahren.

Der Rohrmotor stoppt bei Einstellarbeiten und Probelauf nicht selbstständig.

Mögliche Ursache 1:

- Der Adapter ist möglicherweise vom Laufring am Antriebskopf gerutscht.

Lösung 1:

- Prüfen Sie, ob der Adapter bündig vor dem Antriebskopf sitzt und vollständig in der Rollladenwelle steckt.

  Schieben Sie den Adapter wieder bündig vor den Antriebskopf und schieben Sie die Rollladenwelle vollständig auf den Adapter. Stellen Sie gegebenenfalls die Endpunkte neu ein.

Mögliche Ursache 2:

- Walzenkapsel nicht fixiert oder Rollladenwelle zu kurz.

Lösung 2:

- Walzenkapsel fixieren oder passende Rollladenwelle einsetzen.

Kontaktinformationen

Sollten Sie Probleme mit unserem Produkt oder ein defektes Gerät erhalten haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder per Email an folgende Adresse:

JAROLIFT ®™

ist eine eingetragene Marke der
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG

Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Die Entsorgung von Elektrogeräten und Batterien über den Hausmüll ist verboten.
Das nebenstehende Symbol (durchgestrichene Mülltonne nach WEEE Anhang IV) weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in den EU-Ländern hin. Werfen Sie das Gerät oder die Batterie nicht in den Hausmüll, informieren Sie sich über Rückgabemöglichkeiten in Ihrem Gebiet und nutzen Sie zur Entsorgung das Rückgabesystem.

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor.

EN

Table of Contents

1 General safety instructions

2 Correct use / conditions of use Important installation instructions
- Technical data
- Scope of delivery

3 Installing the tubular motor
- Electrical connection

4 Setting the endpoints
- Copy the radio code

5 Delete the radio code
- Setting the jog mode
- Changing the rotation direction
- Setting the jog mode
- Troubleshooting/FAQ

6 Troubleshooting/FAQ
- Contact information

CE

The undersigned hereby declares that the listed roller shutter drives comply with the following guidelines and standards.

Models: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Manufacturer's declaration
Provided the automatic roller shutter drives - type Uni 40 and Uni 60 with connection to a roller shutter system have been installed and maintained according to all manufacturers instructions, they meet the provisions of the EU Directive 98/37 / EC, in there expanded form. I, the undersigned, hereby declare that the system referred to above, as well as the accessories listed in the instruction manual, meet the directives referred to in the above and standards.
comply with the following guidelines and standards.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Managing Director

General safety instructions

For all work on electrical equipment consider danger to life due to electrocution.

- The mains connection of the tubular motor and all works with electrical systems must be carried out only by a qualified electrician in accordance to the connection diagrams in this manual (see Page 3).
- Perform all installation and connection work with the mains power switched off.

Non-observance can be life threatening! Note instructions for installation in damp rooms.
Particularly observe DIN VDE 0100, part 701 and 702 for usage in damp locations. These regulations contain mandatory safety measures.

The use of defective devices can lead to the endangerment of persons and damage to property (electric shock, short circuit).

- Never use defective or damaged devices.
- Check the integrity of the motor and power cord.
- Please contact our service department if you notice damage to the unit (see the last page).

There is increased risk of injury with improper use.

- Train all people in the safe use of the tubular motor.
- Observe the moving shutter and keep people away until all movement has stopped.
- Keep children away from the fixed controls or the remote control.
- Keep remote control well away from children to avoid any unwanted operation of the unit.
- Perform cleaning of the roller shutter with the mains power switched off.

IMPORTANT!
According to DIN EN 13695, care must be taken that the setting for the blinds sliding conditions are in accordance to EN 12045, i.e. locked in place.

EN

Correct use / conditions of use

Use the tubular Motors only for the raising and lowering of roller shutters and awnings.

- The motor cable must be laid inside an empty conduit up to the junction box and in accordance with the local electrical codes.
- Use only original components and accessories from the manufacturer.
- At the installation site and for the electrical connection, a 230V / 50Hz power supply with an isolating fuse must exist at all times.

Important installation instructions

IMPORTANT!
Prior to assembly compare the information on the voltage and frequency from the specifications plate with that of the local network.

- Before installing the tubular motor, remove all lines and facilities not needed for the operation of the unit i.e. decommission.
- Moving motor parts which operated at a height of 2.5m from the ground must be protected.
- The winding shaft must be mounted horizontally! Non uniform winding of the roller shutter can cause damage to the motor and/or the shutter.
- The roller shutter box inspection covers must provide for easy removal and accessibility, and should not be covered by wallpaper or plaster.

After unpacking, check:

- the package contents correspond with the information included on the packaging.
- the motor type with the corresponding information on the specifications plate.

Technical data

Motor Type:	**Uni 40 remote controlled**	**Uni 60 remote controlled**
Voltage:	230 Volt	230 Volt
Frequency:	50Hz	50Hz
Speed/Revolutions:	14 rpm	13 rpm
Power consumption:	0.49 A	0.84 A
Output:	116 W	203 W
Duty cycle:	4 min.	4 min.
Torque:	10 nm	30 nm
Roller size: (Plastic or aluminium rollers)	up to 5 sqm	up to 12 sqm

Scope of delivery

After unpacking, check:

- the package contents with the information included in this manual
- the motor type with the corresponding information on the specifications plate.

(1) 1x motor

(2) 1x Motor flat bracket for mounting the Uni 60 motors in the roller shutter box (only Uni 60)

(3) 1x Motor click bracket for easy fastening of the uni 40 motor in the roller shutter box (only Uni 40)

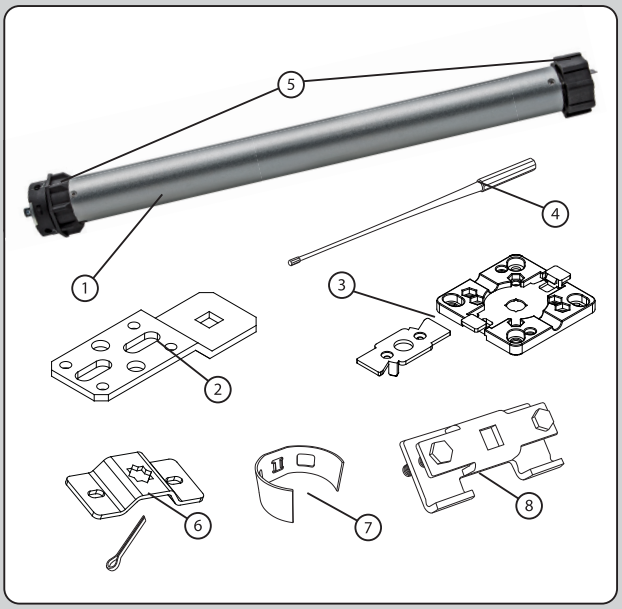
(4) 1 x motor adjustment pin to adjust the endpoints of the motor

(5) 1 x adapter set for 40mm (UNI 40) or 60mm (Uni 60) octagonal steel shaft

(6) 1x star motor bracket (alternative fastening)

(7) 5 x suspension clamps - prevents grinding of the stop-springs at the motor by 40 mm octagonal steel shaft (only for Uni 40)

(8) 1 x classic mounting bracket (only Uni 60)



Before starting the installation:

1. Before you begin the installation please read the instruction manual fully and accurately.
2. Make sure that the roller is not damaged in any way and that it can be smoothly opened and closed. If necessary, replace damaged parts.
3. Lower the roller shutter completely to determine whether the motor is to be installed on the left or the right hand side of the roller shutter box.

   Always select the shortest route to the next junction box as cables in the roller shutter box must not be moved.
4. The end switch control is controlled via the fully mounted plastic ring. Always make sure in that the motor can be pushed all the way into the shaft.

EN

Installing the tubular motor

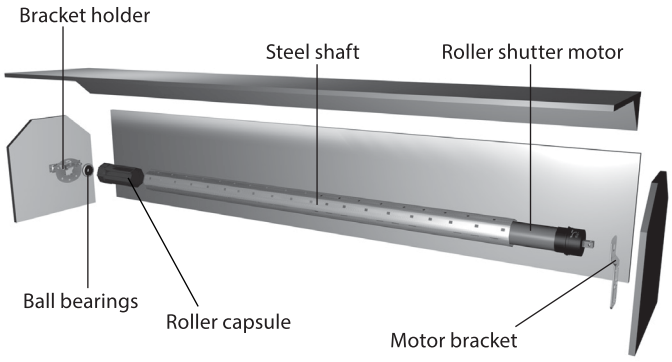
1. First, place the connecting cable (in accordance with local building and electrical codes) in an empty conduit leading to the junction box.
2. Lowering the roller shutter completely and loosen the shaft connection.
3. Remove the roller shutter shaft.
4. Mount the included motor bracket on the side on which you wish to mount the motor. The motor can be fitted on either the left or right side.
5. Slide the barrel ring adaptor over the barrel at the end of the motor until it locks into place. Pay attention to the correct positioning to the groove in the adapter. (Fig. 1)
6. Now, push the motor into the roller shutter shaft, as shown in (fig. 2) until the barrel ring sits completely in the shaft. Do not use a hammer under any circumstances! The barrel ring and the adaptor are intended to be a tight fit. The motor should not be beaten.
7. Now, check whether the shaft with the built-in motor is easy to mount in the brackets. If not, you may need to shorten the shaft. Now insert the shaft into the brackets and secure the square pin of the motor head with the included locking pin.

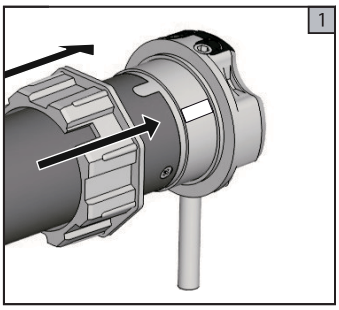
IMPORTANT!
Do not drill into or insert screws into the motor!

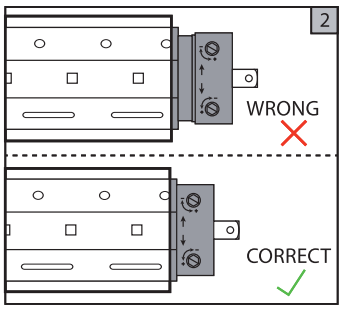
Once fully installed, the wound-up roller shutter must run vertically in the windows guide rails.

The brackets must be installed horizontaly. A skewed shutter can block and/or damage the drive.

Ensure that the motor is assembled in such a way that the adjustment screws (to adjust the endpoints of the motor) remain easily accessible!



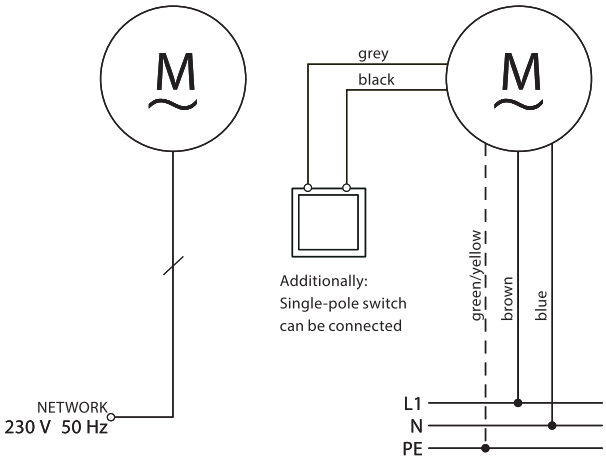


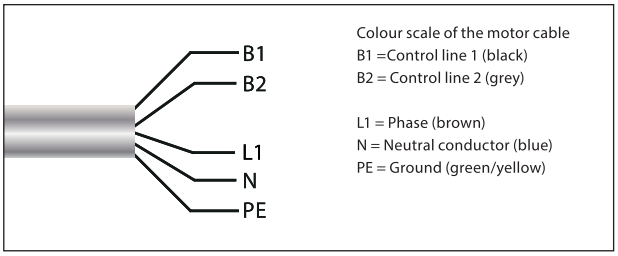


Electrical connection

Control of the roller shutter drive with a single-pole switch.

Installation diagram and wiring diagram for right side assembly.



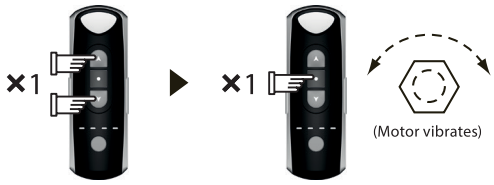


Setting the endpoints

1. Connect the roller shutter motor to the mains power supply! The motor will now vibrate briefly and is in Learn-Mode for approximately 5 seconds. (Should you wish to put the motor into the Learn-Mode again, disconnect it from the mains and plug it in again.)

2. Then connect the motor with the appropriate Jarolift remote control. Proceed as follows:

3. Now on the remote, press the UP and DOWN buttons simultaneously and within 5 seconds briefly press the STOP button. If the code has been successfully programmed, the motor will vibrate as confirmation. Now the motor can be activated via the UP / STOP / DOWN buttons on the remote control.



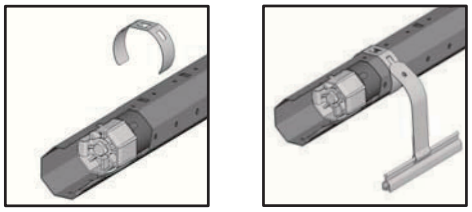
Up/Down buttons press simultaneously — then press Stop

4. Operate the motor downwards with the remote until the motor switches off and the factory end setting has been reached.

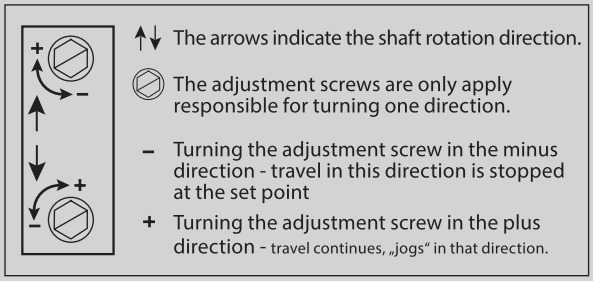
5. Now attach the roller shutters the roller shaft. To attach the roller shutter to the shaft, please use the steel band hangers, which are also known as safety springs.

If, when hanging the shutter you need to use screws to help you, please ensure that these are short enough and do not compromise the motor!!!

For Uni 40 roller shutter motors it is recommended to use suspension brackets to apply the safety springs. The brackets ensure that during installation into the 40er or 50er octagonal steel shaft that the roller shutter motor is not damaged by the dovetails of the springs.



6. Operate the roller shutters approx. three-quarters to the top and manually stop the operation. (Should the motor already have switched off on its own, continue with point 5). Now turn the adjustment screw for the up direction (direction of the arrow is down) about 10-15 minus (-) rotations. Now press the up button on your remote control – should the roller shutter continue upwards, stop it again manually and turn the adjustment screw approximately 10 minus (-) rotations. Repeat these steps until the motor no longer continues upwards.


The arrows indicate the shaft rotation direction.
The adjustment screws are only apply responsible for turning one direction.
– Turning the adjustment screw in the minus direction - travel in this direction is stopped at the set point
+ Turning the adjustment screw in the plus direction - travel continues, „jogs“ in that direction.

7. Turn the adjustment screw for upwards (arrow direction down) in the direction of plus (+). The motor will move now incrementally jog the shutter upwards with each turn.

8. When the desired endpoint is reached, stop and remove the adjustment tool.

9. Operate the shutter in both directions to verify the desired endpoints. If the roller shutter stops at the programmed endpoints then settings adjustment is complete and the roller shutter box can now be closed.

10. Please note, the motors stop switch will only function properly if the unit has been correctly and fully installed in the shaft!

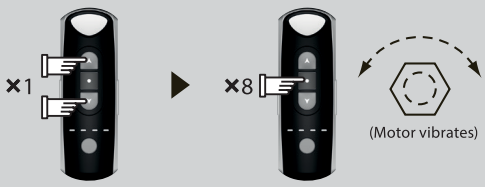
Please note that the drive motor is fitted with a thermal protection switch and can shut down when high temperatures are reached after several operation cycles. After approx. 15-20 minutes cool-down time the unit is once again ready for use.

11. Changing the endpoints
Return the roller to the middle position and start the adjustment steps again from the beginning.

Copy the radio code

1. On the pre-programmed remote, simultaneously press the UP and DOWN buttons. Then, press the STOP button eight times. The motor will vibrate briefly as confirmation.

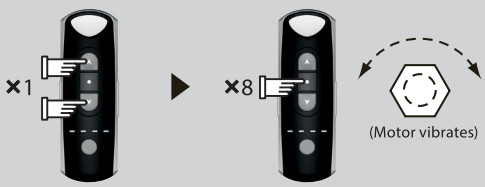
Remote control 1



Up/Down buttons press simultaneously — then, press the stop button

2. Now, within about 5 seconds simultaneously press the UP and DOWN buttons and then press the STOP button on the new remote control you wish to copy the code to. The motor will vibrate briefly again to confirm. The code has now been copied on the remote control.

Remote control 2

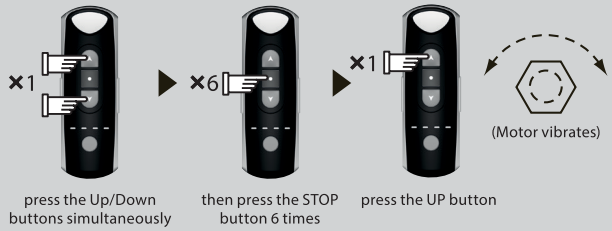


press the Up/Down buttons simultaneously — then press the stop button

Delete the radio code

1. Simultaneously press the UP and DOWN buttons on the remote control. Then press the STOP button six times.

2. Within 10 seconds, press the UP button. The motor will confirm the deletion of the codes with a short vibration.

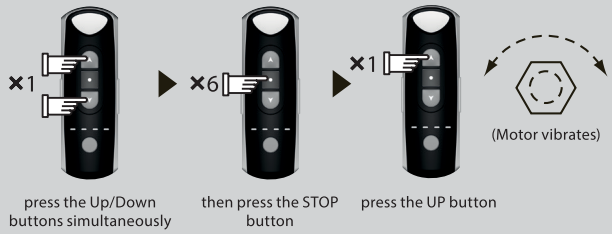


Changing the rotation direction

1. Simultaneously press the UP and DOWN buttons on the remote control. Then press the STOP button six times.

2. Within 10 seconds, press the UP button. The motor will confirm the deletion of the codes with a short vibration.

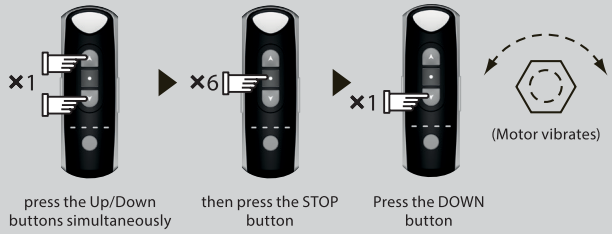
CAUTION! When changing the rolling direction, the remote is automatically deleted from the motor. Please relearn as previously described.



Setting the jog mode

1. Press the UP and DOWN buttons simultaneously on the remote, then press the STOP button six times.

2. Now press the DOWN button within 10 seconds. The motor will confirm the deletion of the codes with a short vibration.



The motor travels only as long as you hold the UP or DOWN buttons. During jog mode, press the UP or DOWN button for 3 seconds will drive the motor until the endpoint or until you press the STOP button.

Troubleshooting / FAQ

The motor fails to lift or lower the roller shutter, starts too slowly or operates loudly.

Possible cause 1:
- The connections are not correct.

Solution 1:
- Check the connections.

Possible cause 2:
- Incorrect installation or overload.

Solution 2:
- Check the installation and the load on the roller shutter.

The roller shutter stops during raising or lowering!

Possible cause 1:
- The endpoint has been reached.

Solution 1:
- Reset the endpoints according to the instructions.

Possible cause 2:
- Operating time exceeded (4 min.).

Solution 2:
- Allow the tubular motor to cool down for approx. 20 minutes.

The motor is not running!

Possible cause:
- Mains power is off or not connected.

Solution:
- Check with a voltmeter that the power supply (230V) is present and also check the wiring.
- Pay special attention to the details on incorrect connections.
- Check the installation.

When pressing the directional button, the motor travels in the wrong direction!

Possible cause:
- The rotational direction is reversed.

Solution:
- Change the direction of rotation with the help of the remote control as described in this manual.

During normal operation the tubular motor stops between two endpoints!

Possible cause:
- The units thermal protection has been activated.

Solution:
- Allow the motor to cool down for approx. 20 minutes.

The roller shutter is stuck upon upward travel!

Possible cause:
- The units thermal protection has been activated.

Solution:
- Eliminate icing or any obstacles.
- Operate the roller shutter in the downwards direction to achieve free travel.

The tubular motor stops during set up and test run.

Possible cause 1:
- The adaptor has likely slipped from the barrel ring on the drive head.

Solution 1:
- Check that the adapter sits flush to the drive head and is completely inserted in the roller shutter shaft.

  Slide the adapter flush against the drive head, and slide the adaptor completely into the roller shutter shaft. If necessary, readjust the endpoints.

Possible cause 2:
- Roller capsule not secured or roller blind shaft too short.

Solution 2:
- Secure the roller capsule or insert a roller shutter shaft with the appropriate length .

Contact information

Should you have problems with our product or have a defective product, please contact us writing or email to the following addresses:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
is a registered trademark
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

The disposal of electrical appliances and batteries via domestic waste is forbidden.

The adjacent symbol (crossed out waste bin in accordance with WEEE annex IV) indicates for the separate collection of electrical and electronic equipment waste in the EU countries. Do not dispose the device or the battery with household waste. Please find out about the return options in your area and dispose approriately

We accept no liability for any eventuating technical modifications, misprints and/or errors.

FR

Table des matières

1. Consignes de sécurité générales
2. Utilisation correcte/conditions d'utilisationinstallation
   - Consignes importantes de montage
   - Caractéristiques techniques
   - Contenu de la livraison
3. Montage du moteur tubulaire
   - Branchement électrique
4. Réglage des points de fin de course
   - Copie du code radio
5. Suppression du code radio
   - Réglage du mode manuel
   - Modification du sens de rotation
   - Réglage du mode manuel
   - Dépannage/FAQ
6. Dépannage/FAQ
   - Contact

CE

Le signataire déclare par la présente que les entraînements pour volets roulants énumérés respectent les directives et normes citées ci-après.

Modèles : Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Déclaration du fabricant
Dans la mesure où les entraînements automatiques pour volets roulants des types Uni 40 et Uni 60 sont installés et entretenus conformément à toutes les instructions du fabricant, associés à une installation de volet roulant qui a elle-même été installée et entretenue conformément à toutes les instructions du fabricant, ils respectent les conditions de la directive européenne 98/37/CE dans sa totalité. Je soussigné déclare par la présente que l'installation précédemment citée ainsi que les accessoires énumérés dans le manuel respectent les directives et normes précédemment citées.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Gérant

Consignes de sécurité générales

Tous les travaux réalisés sur des installations électriques constituent un danger de mort par électrocution.

- Le raccordement au réseau du moteur tubulaire et tous les travaux réalisés sur des installations électriques doivent être effectués uniquement par un électricien autorisé et selon les schémas de raccordement indiqués dans le présent mode d'emploi (cf. page 3).
- L'installation doit être hors tension lorsque vous effectuez tous les travaux de montage et de raccordement.

Le non-respect de cette consigne constitue un danger de mort !
Respecter les prescriptions en cas d'installation dans des pièces humides.
En cas d'utilisation dans des pièces humides, respectez en particulier la norme DIN VDE 0100, parties 701 et 702. Ces prescriptions contiennent des mesures de protection obligatoires.

L'utilisation d'appareils défectueux peut entraîner des dommages matériels et la mise en danger de personnes (électrocution, court-circuit).

- N'utilisez jamais d'appareils défectueux ou endommagés.
- Vérifiez que l'entraînement et le câble d'alimentation sont intacts.
- Si vous constatez des dommages sur l'appareil, veuillez vous adresser à notre service (voir dernière page).

L'utilisation inappropriée représente un risque élevé de blessure.

- Enseignez à toutes les personnes l'utilisation sécurisée du moteur tubulaire.
- Surveillez le volet roulant lorsqu'il est en mouvement et tenez les personnes à distance jusqu'à ce qu'il soit immobile.
- Interdisez aux enfants de jouer avec les commandes fixes et avec la télécommande.
- Conservez la télécommande de telle façon que toute mise en marche involontaire, par exemple par des enfants qui jouent, soit empêchée.
- Le volet roulant doit être hors tension lorsque vous effectuez tous les travaux de nettoyage de celui-ci.

IMPORTANT !
Conformément à la norme DIN EN 13695, vous devez veiller à ce que les conditions de déplacement définies pour les stores soient respectées comme prévu par la norme EN 12045, c'est-à-dire qu'ils soient bloqués latéralement.

Utilisation correcte/conditions d'utilisation

Utilisez les moteurs tubulaires uniquement pour l'ouverture et la fermeture de volets roulants et stores.

- Le câble moteur doit être placé à l'intérieur du tube vide jusqu'à la boîte de dérivation, et ce, dans le respect des prescriptions locales du code d'électricité.
- Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine du fabricant.
- Pour le branchement électrique, le lieu de montage doit disposer en permanence d'un raccordement électrique de 230 V/50 Hz, équipé d'un interrupteur (fusible) fourni par le client.

Consignes importantes de montage

IMPORTANT!
Avant le montage, comparez les indications relatives à la tension électrique/fréquence présentes sur la plaque signalétique à celles du réseau local.

- Avant le montage, comparez les indications relatives à la tension électrique/fréquence présentes sur la plaque signalétique à celles du réseau local.
- Avant l'installation du moteur tubulaire, démonter ou mettre hors service tous les câbles et dispositifs qui ne sont pas nécessaires au fonctionnement.
- Les pièces mobiles d'entraînements qui sont actionnés à une hauteur inférieure à 2,5 m du sol doivent être protégées.Monter l'arbre d'enroulement impérativement de façon horizontale ! En cas de mauvais enroulement du volet roulant, le moteur ou le volet roulant peuvent subir des dommages.
- Le couvercle de révision du caisson du volet roulant doit être facilement démontable et accessible et il ne doit pas être recouvert de papier peint ou de crépi.

Après le déballage, comparez :

- le contenu de l'emballage aux indications relatives au contenu de la livraison situées sur l'emballage.
- le type de moteur aux indications correspondantes situées sur la plaque signalétique.

Caractéristiques techniques

Type de moteur :	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Tension électrique :	230 Volt	230 Volt
Fréquence :	50Hz	50Hz
Vitesse de rotation :	14 trs/min	13 trs/min
Consommation de courant:	0.49 A	0.84 A
Puissance:	116 W	203 W
Durée de mise en marche:	4 min.	4 min.
Couple de rotation :	10 nm	30 nm
Taille du volet roulant : (volet roulant en plastique ou en aluminium)	jusqu'à 5m²	jusqu'à 12m²

Contenu de la livraison

Après le déballage, comparez :

- le contenu de l'emballage aux indications relatives au contenu de la livraison présentes dans le présent mode d'emploi.
- le type de moteur aux indications correspondantes situées sur la plaque signalétique.

(1) 1x moteur

(2) 1x palier de moteur lisse pour la fixation du moteur Uni 60 dans le caisson du volet roulant (uniquement Uni 60)

(3) 1x palier de moteur à enclenchement pour la fixation simple du moteur Uni 40 par encliquetage dans le caisson du volet roulant (uniquement Uni 40)

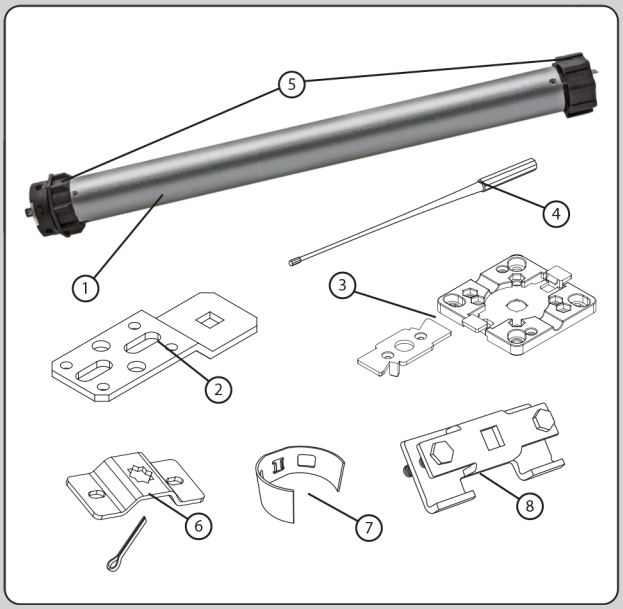
(4) 1 x cheville de réglage du moteur pour régler les points de fin de course du moteur

(5) 1 x adaptateur et taquet d'entraînement pour arbres octogonaux en acier de 40 mm (Uni 40) ou de 60 mm (Uni 60)

(6) 1x palier de moteur en étoile (palier de fixation alternatif)

(7) bride d'accrochage - empêche le frottement des ressorts d'arrêt sur le moteur avec des arbres octogonaux de 40 mm (uniquement Uni 40)

(8) 1 x palier d'enfichage ancien (uniquement Uni 60)



Avant de commencer le montage:

1. Avant de commencer l'installation, veuillez lire le mode d'emploi minutieusement et dans sa totalité.
2. Assurez-vous que le volet roulant n'est pas endommagé et qu'il s'ouvre et se ferme sans difficulté. Si nécessaire, changez les pièces endommagées.
3. Faites descendre le volet roulant jusqu'en bas et déterminez si le moteur doit être installé du côté gauche ou du côté droit du caisson du volet roulant.

   Choisissez toujours le trajet le plus court jusqu'à la boîte de dérivation la plus proche car les câbles ne doivent pas être tirés dans le caisson du volet roulant.
4. La commande des interrupteurs de fin de course s'effectue à l'aide de l'anneau en plastique entièrement enfilé. Assurez-vous toujours que le moteur puisse être inséré dans l'arbre jusqu'à la butée.

FR

Montage du moteur tubulaire

1. Placez d'abord le cordon d'alimentation dans un tube vide jusqu'à la boîte de dérivation, et ce, en respectant les prescriptions locales des codes de la construction et d'électricité.

2. Faites descendre entièrement le volet roulant et détachez la liaison de l'arbre.

3. Démontez l'arbre du volet roulant.

4. Du côté où vous voulez monter le moteur, montez également le palier de moteur contenu dans la livraison. Le moteur peut être installé à gauche ou à droite.

5. Enfilez l'adaptateur de l'anneau de roulement sur l'anneau de roulement au niveau de la tête motrice jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Veillez en même temps à ce que l'encoche située dans l'adaptateur soit dans la bonne position (image 1).

6. Enfilez désormais le moteur dans l'arbre du volet roulant jusqu'à ce qu'il soit complètement inséré dans l'arbre avec l'anneau de roulement, comme le montre l'image 2. N'utilisez en aucun cas un marteau pour cela ! L'adaptateur et le taquet d'entraînement ne sont pas forcément totalement faciles à insérer mais il ne faut pas donner de coups au moteur.

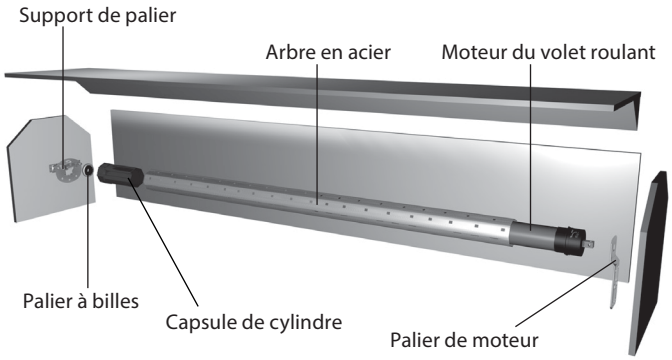
7. Regardez maintenant si l'arbre et le moteur intégré doivent simplement être montés dans les paliers ou si l'arbre a éventuellement besoin d'être raccourci. Installez maintenant l'arbre dans les paliers et fixez le tourillon carré de la tête du moteur à l'aide de la broche de sécurité accompagnant le palier.

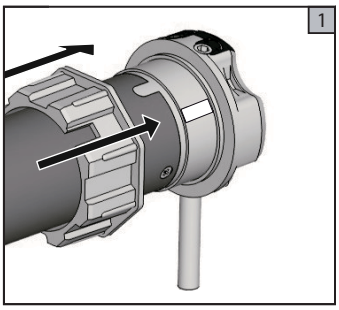
IMPORTANT!
Ne forez pas le moteur et n'enfoncez aucune vis dedans!

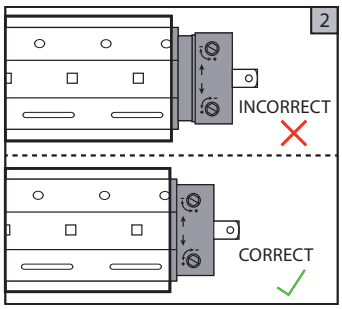
À l'état intégré, le volet roulant enroulé doit entrer verticalement dans le rail de guidage de la fenêtre.

Veillez à ce que les paliers soient installés horizontalement. Un volet roulant qui s'enroule mal peut bloquer et détruire l'entraînement.

Veillez à ce que le moteur soit monté de telle façon que les vis de réglage permettant d'ajuster les points de fin de course du moteur restent bien accessibles !



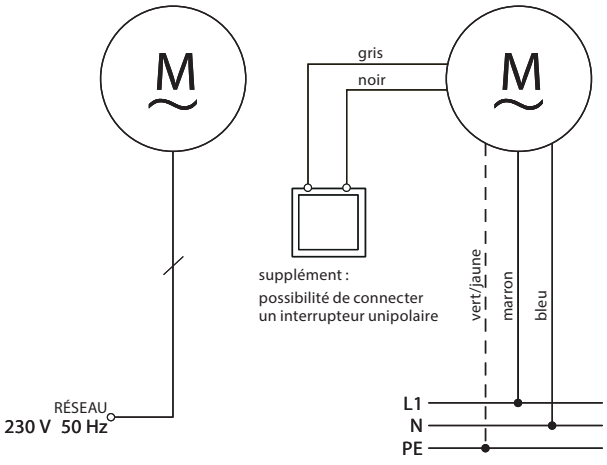


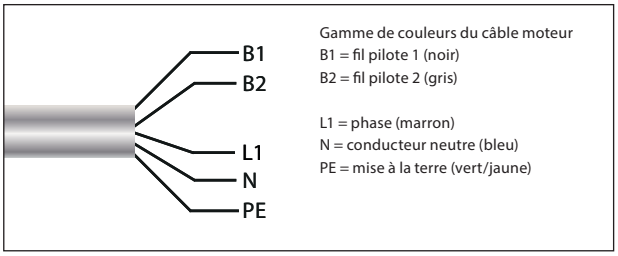


Branchement électrique

Commande d'un entraînement avec un interrupteur unipolaire de volet roulant.

Schéma d'installation et de raccordement pour le montage du côté droit.



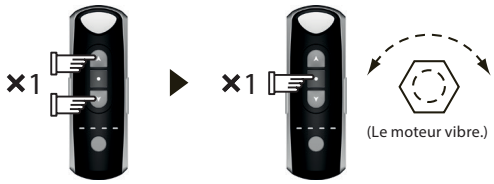


Réglage des points de fin de course

1. . Branchez le moteur du volet roulant au réseau électrique ! Le moteur vibre brièvement et se trouve alors en mode d'apprentissage pendant environ 5 secondes. (Si vous voulez mettre à nouveau le moteur en mode d'apprentissage, débranchez-le du réseau électrique puis rebranchez-le).

2. Connectez ensuite le moteur à une télécommande radio Jarolift adaptée. Pour ce faire, procédez comme suit:

3. En l'espace de 5 secondes, appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS de votre télécommande puis appuyez brièvement sur la touche STOP. Si le code a été correctement programmé, le moteur vibre à nouveau. Vous pouvez désormais commander le moteur à l'aide des touches HAUT/STOP/BAS de votre télécommande.



Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas

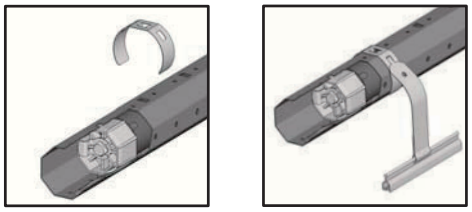
puis appuyer sur Stop

4. Avec la télécommande, actionnez le moteur vers le bas jusqu'à ce qu'il s'arrête et que le réglage de fin de course usine soit atteint.

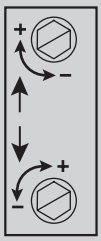
5. Fixez maintenant le volet roulant à l'arbre du volet roulant. Pour la fixation du volet roulant à l'arbre, veuillez utiliser des suspentes en rubans d'acier, également appelées ressorts d'arrêt.

Si vous utilisez des vis dans l'arbre du volet roulant pour accrocher le volet roulant, veillez à ce qu'elles soient suffisamment courtes car elles ne doivent en aucun cas entrer en contact avec le moteur !!!

Pour les moteurs de volet roulant du type Uni 40, il est recommandé d'utiliser des brides d'accrochage pour les ressorts d'arrêt. Les brides servent à éviter l'endommagement des moteurs de volet roulant par les queues d'aronde des ressorts d'arrêt, en cas d'installation dans un arbre en acier octogonal 40 ou 50.



6. Enroulez désormais le volet roulant environ aux trois quarts vers le haut et arrêtez-le à la main. (Si le moteur s'est déjà arrêté tout seul avant, poursuivez au point 5). Tournez maintenant la vis de réglage pour la direction du haut (sens de la flèche vers le bas) avec environ 10 à 15 tours vers le signe moins (-). Activez une nouvelle fois la touche Haut de votre télécommande. Si le volet roulant continue de monter, arrêtez-le de nouveau à la main et tournez à nouveau la vis de réglage d'environ 10 tours vers le signe moins. Répétez cette opération tant que le moteur continue de monter.



Les flèches indiquent le sens de rotation de l'arbre.

Les vis de réglage situées à côté servent uniquement à régler ce sens.

– Vis de réglage tournée vers le signe moins : le moteur avance moins loin dans cette direction.

\+ Vis de réglage tournée vers le signe plus : le moteur continue à avancer « par saccades » dans cette direction.

7. Tournez la vis de réglage de la direction du haut (sens de la flèche vers le bas) vers le signe plus (+). Le moteur va alors se déplacer à chaque tour petit à petit vers le haut.

8. Lorsque le point de fin de course que vous souhaitez est atteint, arrêtez et retirez l'outil de réglage.

9. Actionnez maintenant le volet roulant pour vérifier chacun des deux points de fin de course. Si le volet roulant s'arrête aux points de fin de course réglés, le réglage des interrupteurs de fin de course est terminé et vous pouvez fermer le caisson du volet roulant.

10. Veuillez noter que les interrupteurs de fin de course de l'entraînement fonctionnent correctement uniquement si l'entraînement est installé correctement et entièrement dans l'arbre !

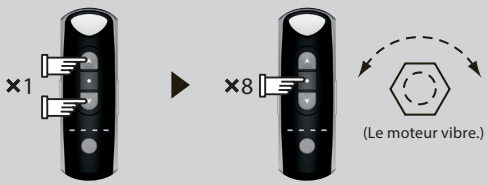
Veuillez noter que l'entraînement est doté d'un disjoncteur thermique et qu'il est possible qu'il s'arrête du fait d'avoir atteint une température élevée après quelques utilisations. Après une durée de refroidissement d'environ 15 à 20 minutes, le moteur est de nouveau prêt à être utilisé.

11. Modification des points de fin de coursePlacez le volet roulant à la position intermédiaire et recommencez depuis le début.

Copie du code radio

1. Sur la télécommande déjà programmée, appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS. Toujours sur cette télécommande, appuyez ensuite huit fois sur la touche STOP. Le moteur confirme l'action en vibrant brièvement.

Télécommande 1

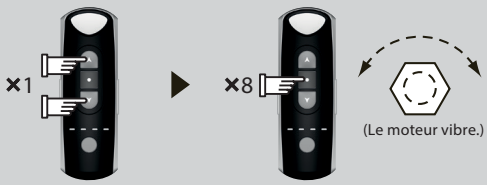


Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas

appuyer ensuite 8 fois sur la touche Stop

2. En l'espace de 5 secondes, appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS puis brièvement sur la touche STOP de la nouvelle télécommande sur laquelle vous souhaitez copier le code. Le moteur confirme l'action en vibrant brièvement de nouveau. Le code a été copié sur la nouvelle télécommande.

Télécommande 2



Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas

appuyer ensuite sur la touche Stop

Suppression du code radio

1. Appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS de la télécommande. Appuyez ensuite 6 fois sur la touche STOP.

2. En l'espace de 10 secondes, appuyez sur la touche HAUT. Le moteur confirme la suppression des codes en vibrant brièvement.

Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas | appuyer ensuite 6 fois sur la touche Stop | appuyer sur la touche Haut

Modification du sens de rotation

1. Appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS de la télécommande. Appuyez ensuite 6 fois sur la touche STOP.

2. En l'espace de 10 secondes, appuyez sur la touche HAUT. Le moteur confirme la suppression des codes en vibrant brièvement.

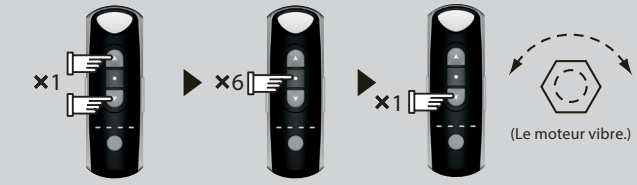
ATTENTION ! Lorsque vous modifiez le sens de rotation, la télécommande est automatiquement déconnectée du moteur. Veuillez ensuite la reprogrammer comme décrit précédemment.

Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas | appuyer ensuite 6 fois sur la touche Stop | appuyer sur la touche Haut

Réglage du mode manuel

1. Appuyez simultanément sur les touches HAUT et BAS de la télécommande puis appuyez six fois sur la touche STOP.

2. En l'espace de 10 secondes, appuyez sur la touche BAS. Le moteur confirme la suppression des codes en vibrant brièvement.



Appuyer simultanément sur les touches Haut et Bas | appuyer ensuite 6 fois sur la touche Stop | appuyer sur la touche Bas

Le moteur démarre uniquement si vous avez appuyé sur la touche HAUT ou BAS. En mode manuel, si vous appuyez 3 secondes sur la touche HAUT ou BAS, le moteur avance jusqu'au point de fin de course ou jusqu'à ce que vous appuyiez sur la touche STOP.

Dépannage/FAQ

L'entraînement ne lève ou ne baisse pas le volet roulant, il démarre trop lentement ou en faisant beaucoup de bruit.

Cause possible 1:
- Les raccordements ne sont pas correctement effectués.

Solution 1:
- Vérification des raccordements.

Cause possible 2:
- Mauvaise installation ou surcharge.

Solution 2:
- Vérification de l'installation et de la charge du volet roulant.

Le volet roulant s'arrête pendant l'opération de levage ou d'abaissement !

Cause possible 1:
- Le point de fin de course réglé est atteint.

Solution 1:
- Définir à nouveau les points de fin de course comme indiqué dans le mode d'emploi.

Cause possible 2:
- Durée de fonctionnement dépassée (4 min.).

Solution 2:
- Laissez refroidir le moteur tubulaire pendant environ 20 minutes

---

Le moteur ne démarre pas !

Cause possible:
- Il n'y a pas de tension du réseau.

Solution:
- À l'aide d'un appareil de mesure de la tension, vérifiez si la tension d'alimentation (230 V) est présente et contrôlez le câblage.
- Respectez en particulier les indications relatives aux types de raccordements non autorisés.
- Vérification de l'installation.

Le moteur avance dans le mauvais sens lors de la pression du bouton!

Cause possible :
- Le sens de rotation est inversé.

Solution:
- Modifiez le sens de rotation à l'aide de la télécommande, comme décrit dans ce mode d'emploi.

En fonctionnement normal, le moteur tubulaire s'arrête entre les deux points de fin de course !

Cause possible :
- La protection thermique s'est mise en marche.

Solution:
- Laisser refroidir le moteur environ 20 minutes.

Le volet roulant s'arrête pendant le levage!

Cause possible:
- La protection thermique s'est mise en marche.

Solution:
- Enlever le givre formé ou un éventuel obstacle.
- Faire avancer le volet roulant vers le bas.

Le moteur tubulaire ne s'arrête pas de façon autonome en cas de travaux de réglage ou en cas d'essai.

Cause possible 1:
- L'adaptateur a peut-être glissé de l'anneau de roulement au niveau de la tête motrice.

Solution 1:
- Vérifiez que l'adaptateur est nettement placé devant la tête motrice et qu'il est entièrement enfilé dans l'arbre du volet roulant.

  Enfilez de nouveau l'adaptateur de façon nette devant la tête motrice et enfilez l'arbre du volet roulant entièrement sur l'adaptateur. Le cas échéant, réglez à nouveau les points de fin de course.

Cause possible 2:
- Capsule de cylindre non fixée ou arbre du volet roulant trop court.

Solution 2:
- Fixer la capsule de cylindre ou utiliser un arbre de volet roulant adapté.

Contact

Si vous rencontrez des problèmes avec notre produit ou si vous avez reçu un appareil défectueux, veuillez vous adresser par courrier ou par e-mail à l'adresse suivante:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
est une marque déposée de
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Il est interdit de jeter les appareils électriques et les piles avec les ordures ménagères.

Le symbole ci-contre (poubelle barrée, selon l'annexe IV de la directive WEEE) indique la reprise séparée des appareils électriques et électroniques au sein des pays de l'UE. Ne jetez pas l'appareil ou la pile avec les ordures ménagères, informez-vous sur les possibilités de reprise de votre région et utilisez le système de reprise pour cette élimination

Sous réserve de modifications, de fautes d'impression et d'erreurs.

NL

Inhoudstafel

1 Algemene veiligheidstips

2 Juist gebruik/ Voorwaarden voor gebruik
- Belangrijke montagetips
- Technische gegevens
- Leveringsomvang

3 Montage van de buismotor- Electrical
- Elektrische aansluiting

4 Instellen van de eindpunten
- Kopiëren van de zendcode

5 Wissen van de zendcodes
- Instellen touch screen
- Wijzigen van de draairichting
- Instellen touch screen
- Verhelpen van fouten/FAQ

6 Verhelpen van fouten/FAQ
- Contactinformatie

CE

Ondergetekende verklaart hierbij dat de in dit document genoemde rolluikaandrijvingen conform de hieravolgende richtlijnen en normen zijn.

Modellen: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Verklaring van de fabrikant
In zoverre de automatische rolluikaandrijvingen van het type Uni 40 en Uni 60 conform alle aanwijzingen van de fabrikant en samen met een rolluikinstallatie die op haar beurt eveneens conform de aanwijzingen van de fabrikant werd geplaatst en onderhouden, voldoen aan de bepalingen van de EU-richtlijn 98/37/EG met aanvullingen. Ik, ondergetekende, verklaar hierbij dat de voornoemde installatie, evenals de in het handboek vernoemde accessoires conform de hiervoor genoemde richtlijn en normen zijn.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
zaakvoerder

Algemene Veiligheidstips

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties is er een risico op levensgevaar ten gevolge van elektrocutie.

- De aansluiting van de buismotor op het net en alle werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door een erkend specialist worden uitgevoerd, conform de aansluitplannen in deze handleiding (zie pag.3).
- Alle montage- en aansluitwerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer het voorwerp niet onder spanning staat.

Wanneer dit niet nageleefd wordt is er risico pp levensgevaar!
Voorschriften bij installatie in vochtige ruimten naleven
Let bijzonder goed op bij vochtige ruimten conform DIN VDE 0100, deel 701 en 702. Deze voorschriften bevatten dwingende beschermende maatregelen.

Gebruik van defecte toestellen kan mensen in gevaar brengen en kan leiden tot materiële schade (elektrocutie, kortsluiting).

- Gebruik nooit defecte of beschadigde toestellen. Controleer of de aandrijving en het snoer onbeschadigd zijn.
- Wend u tot onze dienst (zie laatste pagina), wanneer u schade aan het toestel vaststelt.

Bij onoordeelkundig gebruik neemt de kans op verwondingen toe.

- Leid alle personen die met de buismotor werken op om het toestel veilig te gebruiken.
- Let op het bewegende rolluik en houd alle personen van het rolluik verwijderd totdat de beweging beëindigd is.
- Verbied kinderen om te spelen met een plaatselijke vaste aansturing of met de afstandsbediening.
- Bewaar de handzenders zo, dat ongewild inwerkingtreden, bijvoorbeeld door spelende kinderen, uitgesloten is.
- Koppel de stroom af alvorens het rolluik te reinigen.

BELANGRIJK!
Conform de norm DIN EN 13695 moet er zorg voor worden gedragen dat de voor de bekleding vastgestelde verschuivingsvoorwaarden conform EN 12045 nageleefd worden, met andere woorden dat deze zijdelings gestopt worden.

Correct gebruik/ voorwaarden voor gebruik

UGebruik de buismotoren alleen voor openen en sluiten van rolluiken en marquises.

- De motorkabel moet in de losse buis worden gelegd tot aan de aftakkingsdoos, waarbij de plaatselijke elektriciteitsvoorschriften moeten worden nageleefd.
- Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires van de fabrikant.
- Voor de elektrische aansluiting moet er op de inbouwplaats altijd een stroomtoevoer van 230 V / 50 Hz voorzien zijn met een door de klant te voorziene aansluitingsvoorziening (beveiliging).

Belangrijke montagetips

BELANGRIJK!
Vergelijk, alvorens te monteren, de spanningsfrequentie op het typeplaatje met die van het lokale net.

- Alvorens de buismotor in te bouwen, moeten alle leidingen en installaties die niet nodig zijn voor de werking worden afgebroken of buiten werking worden gesteld.
- Beweeglijke delen van aandrijvingen, die op een hoogte van minder dan 2,5m vanaf de grond worden uitgevoerd, moeten worden beschermd.
- De draaias absoluut horizontaal monteren! Wanneer het rolluik scheef wordt opgerold kan er schade aan de motor of het rolluik ontstaan.
- Het revisiedeksel van de rolluikkast moet makkelijk weg te nemen zijn. Er mag niet over behangen of gepleisterd worden.

Vergelijk na het uitpakken:

- de inhoud van het pak met de vermeldingen op de pakbon.
- het motortype met de dienovereenkomstige aanduidingen op het typeplaatje.

Technische gegevens

Motortype	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Spanning:	230 Volt	230 Volt
Frequentie:	50Hz	50Hz
Toerental:	14 U/min	13 U/min
Stroomopname:	0.49 A	0.84 A
Vermogen:	116 W	203 W
Inschakelduur:	4 min.	4 min.
Draaimoment:	10 Nm	30 Nm
Afm. rolluik: (kunststof- of aluminium rolluik)	tot 5m²	tot 12m²

Levering

Vergelijk na het uitpakken:

- de inhoud van het pak met de vermeldingen betreffende de levering in deze handleiding

- het motortype met de dienovereenkomstige vermeldingen op het typeplaatje.

(1) 1x motor

(2) 1x motor-vlaklager voor het bevestigen van de Uni 60-motor in de rolluikkast (alleen bij Uni 60)

(3) 1x motor-kliklager voor de eenvoudige klikbevestiging van de Uni 40-motor in de rolluikkast (alleen bij Uni 40)

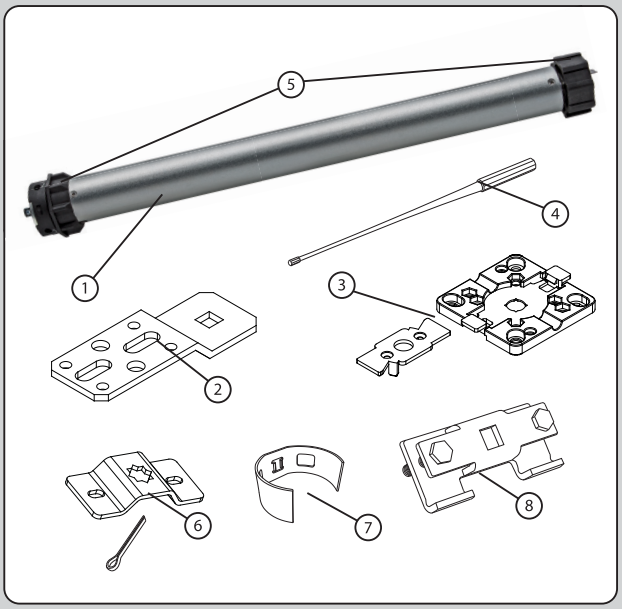
(4) motorinstellift voor het instellen van de eindpunten van de motor

(5) 1x adapter en meenemer voor 40mm (Uni 40) of 60mm (Uni 60) achtkantige staalassen

(6) 1x motor-centraal lager (alternatief bevestigingslager)

(7) 5x inhanghaken - verhindert het slepen van de veiligheidsveer op de motor bij 40mm achtkantige staalas (alleen bij Uni 40)

(8) 1x opsteeklager (alleen bij Uni 60)



Alvorens u begint te monteren:

1. Lees, voor u met de installatie begint, de gebruikershandleiding helemaal zorgvuldig door.
2. Vergewis u ervan dat het rolluik niet beschadigd is en dat het probleemloos open en dicht gaat. Vervang beschadigde delen indien nodig.
3. Laat het rolluik helemaal zakken en bepaal of de motor aan de linker- of de rechterkant in de rolluikkast moet worden geïnstalleerd.
   Kies altijd de kortste weg naar de eerste aftakdoos, aangezien leidingen in de rolluikkast niet mogen worden verlegd.
4. De sturing van de eindschakelaar gebeurt over de volledig opgeschoven kunststofring. Vergewis u er telkens van, dat de motor tot aan de aanslag in de as kan worden geschoven.

NL

Montage van de buismotor

1. Leg eerst de aansluitleiding in een losse buis tot aan de aftakdoos, waarbij u de plaatselijke eletriciteitsvoorschriften strikt naleeft.

2. Laat het rolluik volledig zakken en maak de asverbinding los.

3. Demonteer de rolluikas.

4. Monteer ook de meegeleverde motorlager aan dezelfde kant als waar u de motor wilt monteren. De motor kan links of rechts worden ingebouwd.

5. Schuif de loopringadapter over de loopring op de kop van de aandrijving tot hij op zijn plaats klikt. Let er daarbij op dat de moer correct in de adapter zit. (Afb. 1)

6 Schuif nu de motor in de as van de rolluikkast, tot de motor volgens (afb. 2) volledig met de loopring in de as geschoven is. Gebruik hiervoor in geen geval een hamer! Soms is het niet zo gemakkelijk om de adapter en de meenemer in te schuiven, maar er mag niet op de motor worden geslagen.

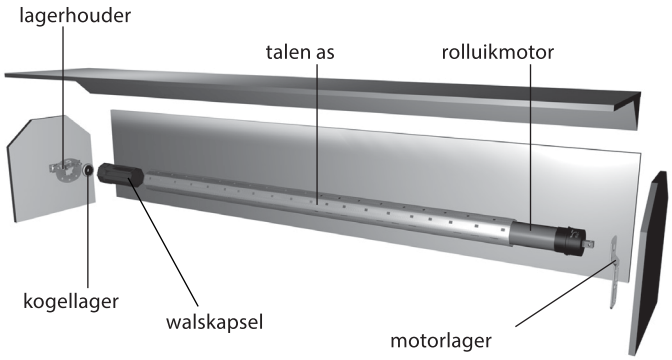
7. Controleer nu of de as met de ingebouwde motor gemakkelijk in de lagers kan worden gemonteerd of dat u de as misschien moet inkorten.
Plaats de as nu in de lagers en beveilig de vierkanten ashals van de motorkop met de beveiligingsstift die met de lager werd meegeleverd.

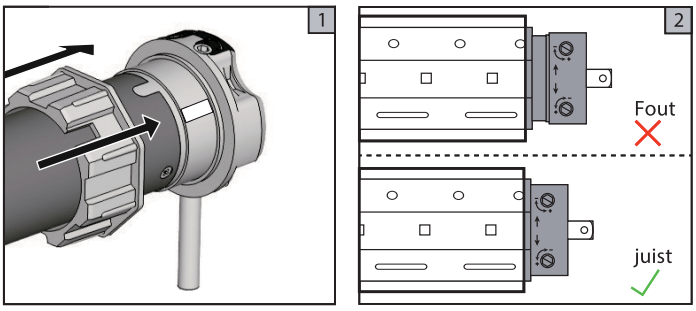
BELANGRIJK!
De motor niet aanboren en geen schroeven in de motor draaien!

Na het inbouwen moet het opgerolde rolluik verticaal in de vensterrail inlopen.

Let erop dat de lager perfect horizontaal wordt ingebouwd. Een scheef opgerold rolluik kan de aandrijving blokkeren en verstoren.

Instelschroeven voor het instellen van de eindpunten van de motor moeten goed bereikbaar blijven!

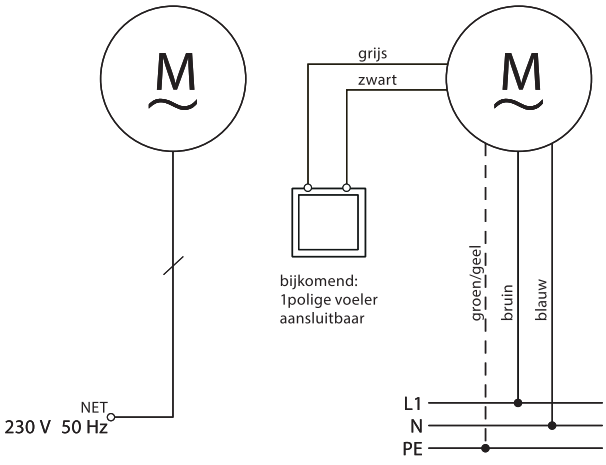


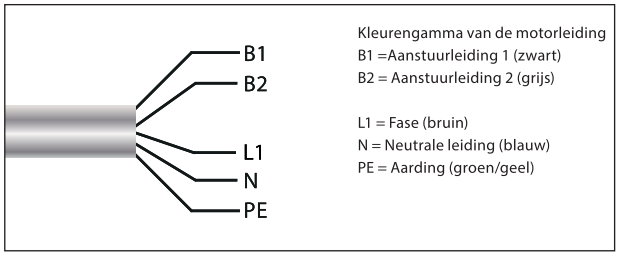


Elektrische aansluiting

Aansturing van een aandrijving met een eenpolige rolluikschakelaar.

Installatieplan en aansluitplan voor het monteren aan de rechterkant.



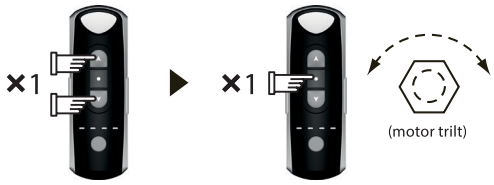


Instellen van de eindpunten

1. Sluit de motor van het rolluik aan op de stroomtoevoer! De motor trilt gedurende korte tijd en bevindt zich nu gedurende ongeveer 5 seconden in de leermodus. (Wanneer u de motor later nog een keer in de leermodus wil zetten, moet u hem van de stroomtoevoer afkoppelen en hem er vervolgens weer op aansluiten.)

2. Verbind vervolgens de motor met een geschikte handzender van Jarolift. Ga daarbij als volgt te werk:

3. Druk binnen de 5 seconden tegelijkertijd op de OP en NEER-toets op uw zender, en druk dan kort op de STOP-toets. Wanneer de code met succes werd geleerd, trilt de motor opnieuw. Nu kan de motor via de OP/STOP/NEER-toetsen worden aangestuurd.



Tegelijkertijd op de Op/Neer-toets drukken

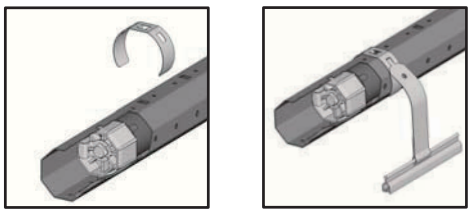
Daarna op STOP drukken

4. Rijd de motor zolang via de zender naar beneden, tot de motor uitgeschakeld wordt en de fabrieksmatige eindinstelling bereikt werd.

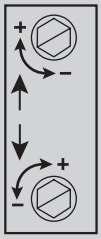
5. Nu bevestigt u het rolluik op de rolluikas.
Gebruik voor het bevestigen van het rolluik op de as stalen bandophangers, ook veiligheidsveren genoemd.

Wanneer u, om het rolluik op te hangen schroeven in de rolluikas draait, let er dan op dat die kort genoeg zijn en dat ze in geen enkel geval in contact mogen komen met de motor!!!

Bij rolluikmotoren van het type Uni 40 wordt aanbevolen om zogenaamde inhanghaken te gebruiken voor de veiligheidsveren. Deze haken zorgen ervoor dat de rolluikmotoren bij het inbouwen in een 40er of 50er 8-kantige stalen as niet door de zwaluwstaart van de veiligheidsveren worden beschadigd.steel shaft that the roller shutter motor is not damaged by the dovetails of the springs.



6. Trek het rolluik nu voor ¾ op en stop het handmatig. (Ga verder met punt 5 wanneer de motor voordien al vanzelf uitgeschakeld wordt). Draai nu de instelschroef voor de opwaartse richting (Pijlrichting naar beneden) ca. 10 - 15 toeren naar min (-). Gebruik nu weer de knop OP op uw zender – gaat het rolluik verder naar boven, moet u het handmatig stoppen en de instelschroef weer ca. 10 toeren naar min draaien. Herhaal deze werkwijze tot de motor niet meer verder naar boven rijdt.



De pijltjes geven de draairichting van de as aan.

De instelschroeven ernaast zijn uitsluitend voor deze richting bedoeld.

– De instelschroef in de richting min gedraaid – De motor rijdt niet meer zo ver in deze richting

\+ De instelschroef in richting plus gedraaid – De motor rijdt „achterwaarts' in deze richting verder

7. Draai de instelschroef in de opwaartse richting (pijlrichting naar beneden) in de richting Plus (+). De motor zal nu stukje bij beetje bij elke draaiing naar boven bewegen.

8. Stop, wanneer u het gewenste eindpunt heeft bereikt. Verwijder het instelwerktuig.

9. Rijd nu ter controle telkens beide eindpunten een keer aan. Stopt het rolluik bij de ingestelde eindpunten, dan is de instelling van de eindschakelaar ten einde en kan de rolluikkast worden gesloten.

10. Gelieve erop te letten dat de eindschakelaar van de aandrijving maar behoorlijk kan functioneren wanneer de aandrijving correct en volledig in de as is ingebouwd!

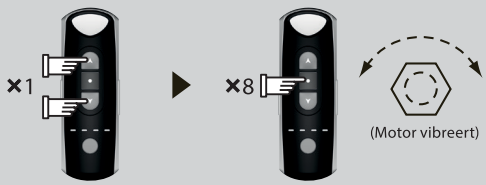
Gelieve erop te letten dat de aandrijving voorzien is van een thermobeschermschakelaar en de aandrijving uitgeschakeld kan worden wanneer zij na enkele ritten een hoge temperatuur heeft bereikt. Na ca. 15-20 minuten afkoeltijd is de motor weer klaar voor gebruik.

11. Veranderen van de eindpunten
Rijd het rolluik weer naar de middenpositie en begin van voren af aan.

Kopiëren van de zendcode

1. Druk tegelijkertijd op de OP en NEER-knop op de reeds ingeleerde zender. Druk daarna acht keer op de STOP-toets op deze zender. De motor trilt kort om te bevestigen.

Zender 1

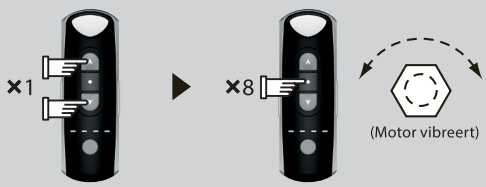


Op/neer-knop gelijktijdig indrukken

daarna 8x op de Stop-knop drukken

2. Druk nu binnen de 5 seconden tegelijkertijd op de OP- en de NEER-toets en daarna kort op de STOP-toets van de nieuwe zender, waarop u de code wilt kopiëren. De motor zal ter bevestiging opnieuw kort trillen. De code wordt nu op de nieuwe zender gekopieerd.

Zender 2



Gelijktijdig op de OP/neer-knop drukken

Daarna op de Stop-toets drukken

Wissen van de zendcode

1. Druk gelijktijdig op de OP- en de NEER-toets op de zender. Druk dan zes keer op de STOP-toets.

2. Druk nu binnen de 10 seconden op de OP-toets.
   De motor bevestigt met een korte trilling dat de code werd gewist.

Veranderen van de draairichting

1. Druk gelijktijdig op de OP en de NEER-toets op de zender.
   Druk dan zes keer op de STOP-toets

2. Druk nu binnen de 10seconden op de OP-toets.
   De motor bevestigt met een korte trilling dat de code werd gewist.

WAARSCHUWING! Bij het veranderen van de draairichting wordt de zender automatisch uit de motor gewist. Start het hiervoor beschreven leerproces dan opnieuw op.

Instellen touch screen

1. Druk gelijktijdig op de OP- en de NEER-toets op de zender, en druk vervolgens zes keer op de STOP-toets.

2. Druk nu binnen de 10 seconden op de EER-toets.
   De motor trilt kort om te bevestigen dat de code werd gewist

De motor rijdt nu alleen maar zolang u op de OP- of de NEER –toets drukt. In de touchmodus moet u gedurende 3 seconden op de OP- of de NEER-toets drukken, dan rijdt de motor tot aan het eindpunt of tot wanneer u op de STOP-knop drukt.

Verhelping van fouten/ FAQ

De aandrijving trekt het rolluik niet op, resp. laat het niet zakken, start te traag of met veel lawaai.

Mogelijke oorzaak 1:
- Die aansluitingen zijn niet correct.

Oplossing1:
- Controleren van de aansluitingen.

Mogelijke oorzaak 2:
- IVerkeerde installatie of overbelasting.

Oplossing 2:
- Controleren van de installatie en de rolluikkast.

Het rolluik stopt bij het optrekken of het laten zakken!

Mogelijke oorzaak 1:
- Bereiken van het ingestelde eindpunt.

Oplossing 1:
- Eindpunten opnieuw conform de handleiding instellen.

Mogelijke oorzaak 2:
- Gebruiksduur overschreden (4 min.).

Oplossing 2:
- Laat de buismotor ca. 20 minuten afkoelen.

De motor draait niet!

Mogelijke oorzaak
- De netspanning ontbreekt.

Oplossing:
- Controleer met een spanningsmeter of de toevoerspanning (230 V) voorzien is en controleer de bekabeling.
- Let in het bijzonder op de gegevens van niet-toegelaten aansluitmethodes.
- De installatie controleren.

De motor rijdt in de verkeerde richting na een druk op de knop!

Mogelijke oorzaak:
- De draairichting is verwisseld.

Oplossing:
- Verander de draairichting met behulp van de handzender zoals beschreven in deze handleiding.

De buismotor blijft bij normaal gebruik tussen beide eindpunten staan!

Mogelijke oorzaak:
- De thermobescherming is aangesproken.

Oplossing:
- De motor ca. 20 minuten laten afkoelen.

Het rolluik blijft staan bij het optrekken!

Mogelijke oorzaak:
- De thermosbescherming reageert.

Oplossing:
- ijzel resp. hindernis verwijderen.
- Rolluiken naar benden vrij rijden.

De buismotor stopt bij instelwerkzaamheden en proefrit niet uit eigen beweging.

Mogelijke oorzaak 1:
- De adapter is mogelijkerwijs van de loopring op de kop van de aandrijving geschoven.

Oplossing 1:
- CP-Controleer of de adapter stevig voor de kop van de aandrijving zit en volledig in de rolluikas steekt.
  Schuif de adapter opnieuw stevig voor de kop van de aandrijving en schuif de rolluikas volledig op de adapter. Stel ook de eindpunten opnieuw in.

Mogelijke oorzaak 2::
- Walskapsel niet gefixeerd of rolluikas te kort.

Oplossing 2:
- SWalskapsel fixeren of passende rolluikas gebruiken.

Contactinformatie

Ondervindt u problemen met ons product of hebt u een defect toestel ontvangen, wendt u zich dan schriftelijk of via e-mail tot volgend adres:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
Is een gedeponeerd handelsmerk van
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Het is verboden elektrische toestellen en batterijen bij het huishoudelijke afval te deponeren.

Het nevenstaande symbool (een vuilnisbak met een kruis erover krachtens WEEE bijlage IV) wijst er op dat het in EU-lidstaten verplicht is elektrische en elektronische toestellen gescheiden te verwerken. Gooi het toestel of de batterij niet bij het huishoudelijke afval, informeer bij uw gemeente over de mogelijkheden om dergelijke toestellen te recycleren of af te voeren, en maak gebruik van het recyclagesysteem

Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

IT

Sommario

1 Avvertenze generali di sicurezza

2 Utilizzo corretto / condizioni di impiego
- Avvertenze importanti per il montaggio
- Dati tecnici
- Ambito di fornitura

3 Montaggio del motore
- collegamento elettrico

4 Impostazione dei punti di finecorsa
- copia del codice radio

5 Cancellazione del codice radio
- Impostazione del funzionamento a intermittenza
- Modifica della direzione di avvolgimento
- Impostazione del funzionamento a intermittenza
- Eliminazione dei guasti / FAQ

6 Eliminazione dei guasti / FAQ

CE

Con la presente il sottoscritto dichiara che l'azionamento delle serrande avvolgibili ¬soddisfa le direttive e le norme di cui sotto.

Modelli: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Dichiarazione del produttore
Se le serrande avvolgibili automatiche modello Uni 40 e Uni 60 sono state installate e sottoposte a manutenzione secondo tutte le indicazioni del produttore nell'ambito di un impianto per serrante avvolgibili, anch'esso installato e sottoposto a manutenzione secondo le indicazioni del produttore, tali serrande soddisfano le disposizioni della direttiva europea 98/37/EG nella sua versione completata. Con la presente io sottoscritto dichiaro che il presente impianto, nonché gli accessori indicati nel manuale, soddisfano le direttive e le norme di cui sopra.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Amministratore delegato

Avvertenze generali di sicurezza

Durante tutti i lavori sull'impianto elettrico sussiste il pericolo di morte per folgorazione.

- Il collegamento di rete del motore e tutti i lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale autorizzato e secondo gli schemi di collegamento indicati in queste istruzioni (ved. pag.3).
- Eseguire tutti i lavori di montaggio e collegamento in assenza di tensione.

Pericolo di morte nel caso di mancata osservanza!
Osservare le disposizioni durante l'installazione in locali umidi.
In particolare, osservare la norma DIN VDE 0100, parte 701 e 702 durante l'impiego in locali umidi. Le presenti disposizioni contengono misure di sicurezza imperative.

L'utilizzo di apparecchi difettosi può rappresentare un pericolo per le persone e causare danni materiali (folgorazione, corto circuito).

- Non utilizzare mai apparecchi difettosi o danneggiati.
- Verificare l'integrità del dispositivo di azionamento e del.
- cavo di rete.

Il pericolo di lesioni aumenta nel caso di utilizzo improprio.

- Istruire tutte le persone su come utilizzare in modo sicuro il motore.
- Sorvegliare la serranda avvolgibile in movimento e tenere lontano le persone fino a quando il movimento è terminato.
- Proibire ai bambini di giocare con i comandi fissi o con il telecomando.
- Conservare il radiotrasmettitore manuale in modo da evitare l'utilizzo indesiderato, p.es. da parte di bambini che giocano.
- Eseguire tutti i lavori di pulizia sulle serrande avvolgibili in assenza di tensione.

IMPORTANTE!
Secondo la norma DIN EN 13695, fare attenzione a osservare le condizioni di spostamento definite per gli apparecchi sospesi secondo la norma EN 12045, ossia che siano bloccati lateralmente.

Uso corretto / condizioni di utilizzo

Utilizzare i motori solo per aprire e chiudere serrande avvolgibili e tende da sole.

- Il cavo del motore deve essere posto all'interno del tubo vuoto, in osservanza delle disposizioni locali in materia elettrica, fino alla presa di derivazione.
- Utilizzare solo componenti e accessori originali del produttore.
- Per il collegamento elettrico, sul luogo di montaggio deve essere disponibile un allacciamento elettrico di 230 V / 50 Hz con dispositivo di disgiunzione di rete fornito dalla fabbrica (fusibile).

Indicazioni di montaggio importanti

IMPORTANTE!
Prima di eseguire il montaggio, confrontare i dati relativi alla tensione/frequenza riportati sulla targhetta con quelli della rete locale.

- Prima di montare il motore, smontare tutti i cavi e gli impianti non necessari al funzionamento, ossia metterli fuori funzione.
- Proteggere le parti mobili dei dispositivi di azionamento che vengono utilizzate a un'altezza inferiore a 2,5 m da terra.
- Montare l'albero di avvolgimento tassativamente in orizzontale! Un avvolgimento storto della serranda avvolgibile può causare danni al motore.
- Dev'essere possibile accedere e togliere con facilità il coperchio di revisione della cassa delle serrande avvolgibili che, inoltre, non deve essere tappezzato o pulito.

Dopo aver aperto il pacco, confrontare:

- il contenuto del pacco con i dati relativi alla consegna presenti sulla confezione.
- il modello di motore con i relativi dati presenti sulla targhetta.

Dati tecnici

Modello motore:	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Tensione:	230 Volt	230 Volt
Frequenza:	50Hz	50Hz
Regime:	14 U/min.	13 U/min.
Assorbim. corrente:	0.49 A	0.84 A
Potenza:	116 W	203 W
Rapp. inserzione:	4 min.	4 min.
Momento torcente:	10 Nm	30 Nm
Dimens. serranda avvolgibile: (serranda avvolgibile in plastica o alluminio)	fino a 5qm	fino a 12qm

Fornitura

Dopo aver aperto il pacco, confrontare:

- il contenuto del pacco con i dati relativi alla consegna presenti in queste istruzioni.
- il modello di motore con i relativi dati presenti sulla targhetta.

(1) 1 motore

(2) 1 cuscinetto piatto per motore per fissare il motore Uni 60 nella serranda avvolgibile (solo Uni 60)

(3) 1 cuscinetto a scatto per motore per il fissaggio del motore Uni 40 nella serranda avvolgibile (solo Uni 40)

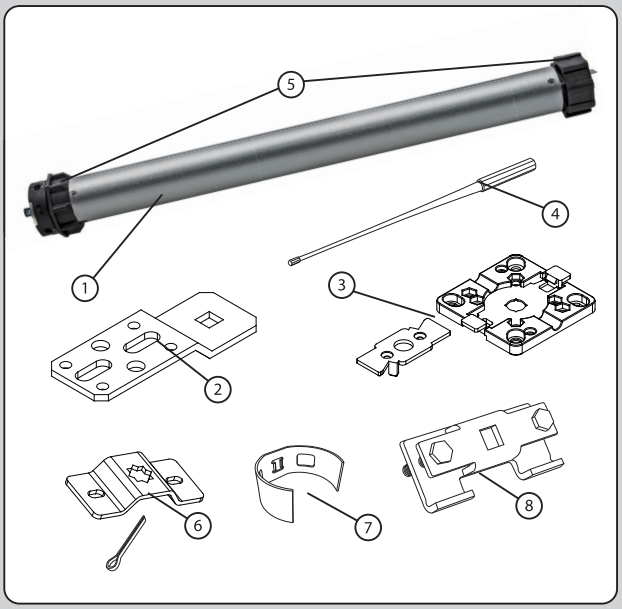
(4) 1 motore con la spina di registro per impostare i punti di finecorsa del motore

(5) 1 adattatore e dispositivo di trascinamento per 40 mm (Uni 40) o 60 mm (Uni 60) Albero d'acciaio a 8 spigoli

(6) 1 cuscinetto a stella per motore (cuscinetto alternativo di fissaggio)

(7) 5 morsetti per cardini - evitano l'abrasione delle molle di sicurezza sul motore con alberi di 40mm a otto spigoli (solo Uni 40)

(8) 1 cuscinetto a incastro di vecchia costruzione (solo Uni 60)



Prima di iniziare il montaggio:

1. Leggere attentamente e integralmente le istruzioni d'uso prima di iniziare l'installazione.
2. Assicurarsi che la serranda non sia danneggiata e che sia possibile aprirla o chiuderla senza frizione. Se necessario, sostituire le parti danneggiate.
3. Svolgere completamente la serranda e definire se il motore dev'essere installato sul lato sinistro o destro.

   Scegliere sempre la via più breve verso la presa di derivazione successiva, perché i cavi non devono essere posati nella cassetta della serranda.
4. Il comando di finecorsa si attiva attraverso l'anello di plastica spinto completamente. Assicurarsi sempre che il motore possa essere inserito nell'albero fino alla battuta.

Montaggio del motore

1. Ora, posare la linea di allacciamento in un tubo vuoto fino a raggiungere la presa di derivazione, in osservanza a quanto previsto dalle disposizioni locali in materia di costruzioni e di elettricità.

2. Svolgere completamente la serranda in basso e sciogliere il collegamento dell'albero.

3. Smontare l'albero della serranda avvolgibile.

4. Montare sul lato sul quale volete montare il motore, anche il cuscinetto del motore in dotazione. È possibile montare il motore sia a sinistra che a destra.

5. Spingere l'adattatore dell'anello di scorrimento sopra all'anello di scorrimento sulla testa motrice fino allo scatto. Fare attenzione che la posizione del dado nell'adattatore sia corretta. (Fig. 1)

6. Adesso spingere il motore nell'albero della serranda avvolgibile fino a quando è completamente spinto nell'albero, con l'anello di scorrimento come nella (Fig. 2). Non utilizzare martelli in nessun caso! L'adattatore e il dispositivo di trascinamento a volte non si riescono a inserire facilmente ma, in ogni caso, non battere sul motore.

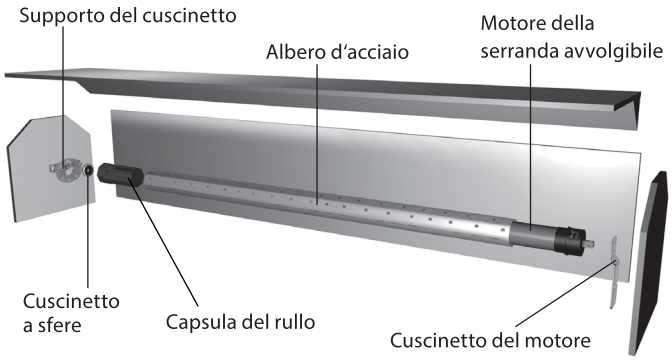
7. Adesso verificare se l'albero dev'essere semplicemente montato nei cuscinetti con il motore montato o se, in determinate situazioni, è necessario accorciare l'albero. Ora inserire l'albero nel cuscinetto e assicurare il perno quadro della testa del motore tramite la spina di sicurezza fornita insieme al cuscinetto.

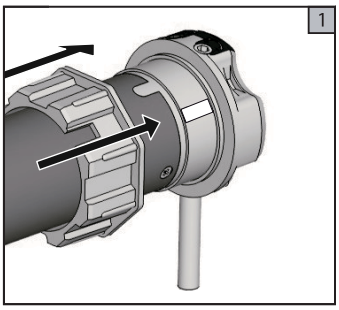
IMPORTANTE!
Non forare il motore né stringere viti al suo interno!

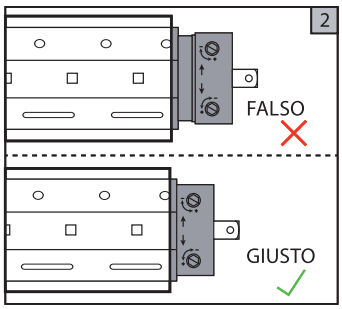
Quando è montata, la serranda avvolta deve riuscire a entrare in verticale nella rotaia di guida della finestra.

Fare attenzione che il cuscinetto sia montato in orizzontale. Se la serranda viene avvolta storta, il meccanismo si può bloccare e danneggiarsi.

Fare attenzione che il motore venga montato in modo che le viti di regolazione rimangano ben accessibili in modo da regolare i punti di finecorsa del motore!



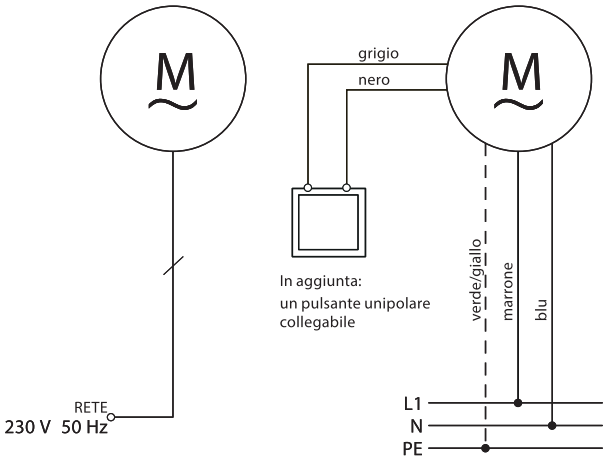


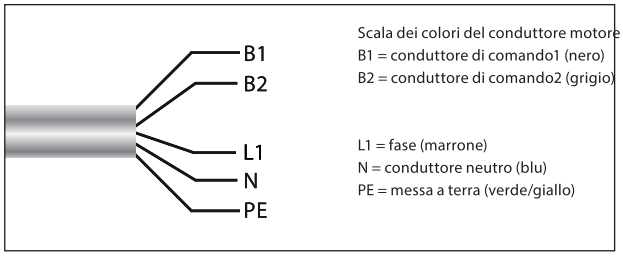


Collegamento elettrico

Controllo di un dispositivo di azionamento tramite un interruttore per serranda avvolgibile a un polo.

Schema d'installazione e di collegamento per il montaggio sul lato destro.



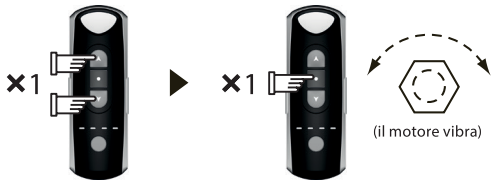


Regolazione dei punti di finecorsa

1. Collegare il motore della serranda alla rete elettrica! Il motore vibra brevemente e si trova per circa 5 secondi in modalità di istruzione. (se si vuole spostare di nuovo il motore in modalità d'istruzione, separarlo dalla rete elettrica e ricollegarlo.)

2. Collegare quindi il motore con un radiotrasmettitore manuale Jarolift adatto. Procedere come segue:

3. Adesso, premere contemporaneamente per 5 secondi il pulsante SU e GIÙ sul trasmettitore e poi premere brevemente il pulsante STOP. Se il codice è stato assegnato correttamente, il motore vibra di nuovo. Adesso è possibile controllare il motore tramite i pulsanti SU/STOP/GIÙ.



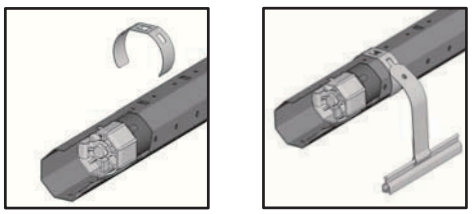
Premere contemporaneamente il pulsante Su/Giù — poi premere Stop

4. Tramite il trasmettitore, far ripartire il motore verso il basso fino a quando si spegne e viene raggiunta la regolazione di finecorsa impostata di fabbrica.

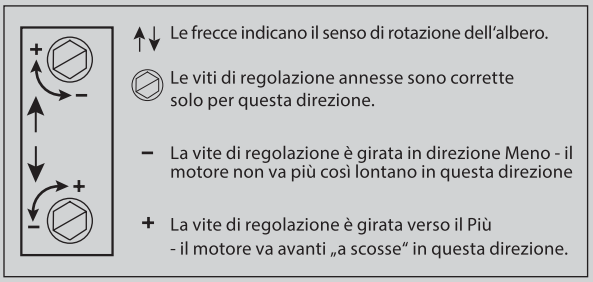
5. Ora fissare la serranda all'albero della serranda. Per fissare la serranda all'albero, utilizzare ganci a nastro d'acciaio, chiamati anche molle di fissaggio.

Se si utilizzano viti nell'albero della serranda avvolgibile per sospenderla, fare attenzione che tali viti siano sufficientemente corte e che non tocchino per nessun motivo il motore!!!

Nel caso di motori per serrande modello Uni 40, si consiglia di utilizzare i cosiddetti morsetti per cardini. I morsetti fanno in modo che i motori delle serrande, durante il montaggio in un albero d'acciaio ottagonale da 40 o 50 non vengano danneggiati dalle code di rondine delle molle di fissaggio.



6. Ora avviare la serranda a tre quarti circa verso l'alto e fermarla a mano (qualora il motore dovesse spegnersi da solo già prima, passare al punto 5). Adesso girare la vite di regolazione per la direzione in avanti (direzione della freccia verso il basso) per circa 10-15 volte in direzione Meno (-). Ora confermare di nuovo il pulsante Avanti sul proprio trasmettitore: se la serranda procede ancora verso l'alto, fermarla di nuovo a mano e girare di nuovo la vite di regolazione per circa 10 volte verso il Meno. Ripetere questo procedimento fino a quando il motore non riparte verso l'alto.


Le frecce indicano il senso di rotazione dell'albero.
Le viti di regolazione annesse sono corrette solo per questa direzione.
– La vite di regolazione è girata in direzione Meno - il motore non va più così lontano in questa direzione
+ La vite di regolazione è girata verso il Più - il motore va avanti „a scosse" in questa direzione.

7. Agire sulla vite di regolazione della direzione in avanti (direzione della freccia verso il basso) verso il Più (+). Il motore si muoverà adesso a tratti a ogni rotazione verso l'alto.

8. Se viene raggiunto il punto di finecorsa desiderato, arrestare ed estrarre l'utensile di regolazione.

9. Avviare ora fino ai due punti di finecorsa per verifica. Se le serrande avvolgibili si arrestano ai punti di finecorsa impostati, la regolazione di finecorsa è terminata e la cassetta delle serrande può essere richiusa.

10. Fare attenzione che i finecorsa del meccanismo di azionamento funzionano a dovere solo se l'avanzamento è corretto e completamente installato nell'albero!

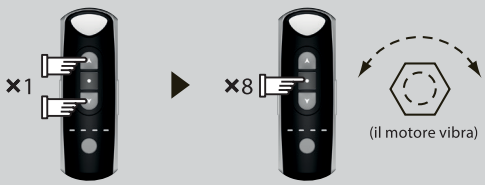
Si prega di ricordare che il meccanismo di avanzamento è dotato di un interruttore di termoprotezione e può accadere che il meccanismo di spenga se durante il funzionamento viene raggiunta una temperatura elevata. Dopo circa 15-20 minuti di raffreddamento, il motore può essere rimesso in funzione.

11. Modifica dei punti di finecorsa
Riposizionare le serrande in posizione intermedia e ricominciare da capo.

Copiare il codice radio

1. Premere contemporaneamente i pulsanti SU e GIÙ sul trasmettitore già assegnato. Poi premere otto volte il pulsante STOP su tale trasmettitore. Per conferma, il motore emetterà una breve vibrazione.

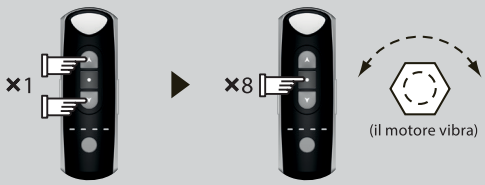
Trasmettitore 1



Premere contemporaneamente il pulsante Su/Giù — poi premere 8 volte il pulsante Stop

2. Adesso premere contemporaneamente entro 5 secondi il pulsante SU e GIÙ e poi brevemente il pulsante STOP sul nuovo trasmettitore sul quale si desidera copiare il codice. Per conferma, il motore emetterà di nuovo una breve vibrazione. Adesso il codice verrà copiato sul nuovo trasmettitore.

Trasmettitore 2

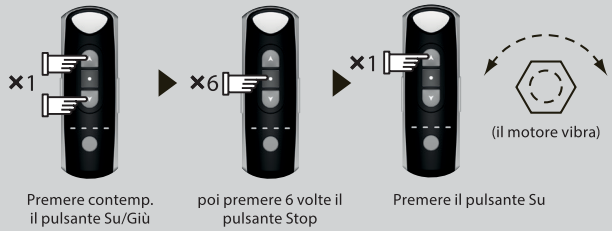


Premere contemp. il pulsante Su/Giù — poi premere il pulsante Stop

Cancellare il codice radio

1. Premere contemporaneamente il pulsante SU e GIÙ sul trasmettitore. Poi premere il pulsante STOP per sei volte.

2. Adesso premere il pulsante SU entro 10 secondi. Il motore confermerà la cancellazione del codice vibrando brevemente. ¬

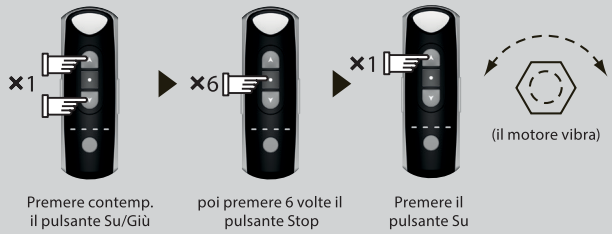


Modificare il senso di rotazione

1. Premere contemporaneamente il pulsante SU e GIÙ sul trasmettitore. Poi premere il pulsante STOP per sei volte.

2. Adesso premere il pulsante SU entro 10 secondi. Il motore confermerà la cancellazione del codice vibrando brevemente. ¬

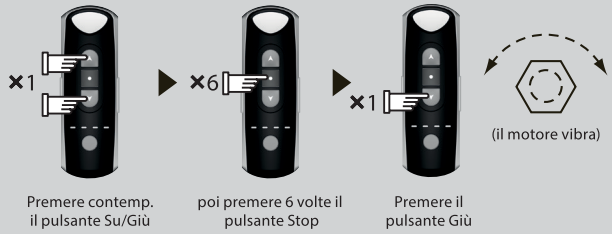
ATTENZIONE! Modificando il senso di rotazione, il trasmettitore viene cancellato automaticamente dal motore. Quindi, assegnare di nuovo il trasmettitore come descritto in precedenza.



Impostare l'azionamento a impulsi

1. Premere contemporaneamente i pulsanti SU e GIÙ sul trasmettitore e poi premere sei volte il pulsante STOP.

2. Adesso premere il pulsante GIÙ entro 10 secondi. Il motore confermerà la cancellazione del codice vibrando brevemente.



Adesso il motore riparte solo se sono stati premuti i pulsanti SU e GIÙ. Nella modalità a impulsi, premere i pulsanti SU o GIÙ per 3 secondi e il motore procederà fino al punto di finecorsa o fino a quando verrà premuto il pulsante STOP.

Eliminazione dei guasti / FAQ

Il meccanismo non solleva o abbassa la serranda, oppure si avvia troppo lentamente o emettendo forti rumori.

Possibile causa 1:
- I collegamenti non sono corretti.

Soluzione 1:
- Verificare gli attacchi.

Possibile causa 2:
- Installazione errata o sovraccarico.

Soluzione 2:
- Verificare l'installazione e il carico della serranda.

La serranda si ferma durante la salita o la discesa!

Possibile causa 1:
- Raggiungimento del punto di finecorsa impostato.

Soluzione 1:
- Impostare di nuovo i punti di finecorsa, secondo le istruzioni.

Possibile causa 2:
- Superamento della durata di esercizio (4 min.).

Soluzione 2:
- Lasciar raffreddare il motore per circa 20 minuti.

Il motore non funziona!

Possibile causa:
- manca la tensione di rete.

Soluzione:
- Verificare con un dispositivo di misurazione della tensione se c'è tensione d'alimentazione (230 V) e verificare il cablaggio.
- In particolare, osservare le indicazioni relative ai tipi di collegamento non ammessi.
- Verificare l'installazione.

Premendo il pulsante, il motore si avvia nella direzione sbagliata!

Possibile causa:
- Il senso di rotazione è invertito.

Soluzione:
- Modificare il senso di rotazione con l'ausilio del trasmettitore manuale come descritto in queste istruzioni.

Il motore continua a funzionare normalmente tra i due punti di finecorsa!

Possibile causa:
- Si è attivata la termoprotezione.

Soluzione:
- Lasciar raffreddare il motore per circa 20 minuti.

Durante la salita, la serranda rimane ferma!

Possibile causa:
- Si è attivata la termoprotezione.

Soluzione:
- Eliminazione della formazione di ghiaccio o di eventuali ostacoli.
- Lasciare che la serranda proceda verso il basso.

Per i lavori di impostazione e l'avvio di prova, il motore non si ferma autonomamente.

Possibile causa 1:
- È possibile che l'adattatore sia scivolato dall'anello di scorrimento alla testa motrice.

Soluzione 1:
- Verificare se l'adattatore è posizionato a filo davanti alla testa motrice e se si inserisce completamente nell'albero della serranda.

  Spingere l'adattatore di nuovo a filo davanti alla testa motrice e spingere l'albero della serranda completamente sull'adattatore. Eventualmente, impostare di nuovo i punti di finecorsa.

Possibile causa 2:
- la capsula del rullo non è fissata o l'albero della serranda è troppo corto.

Soluzione 2:
- Fissare la capsula del rullo o inserire l'albero adatto della serranda.

Informazioni di contatto

Qualora il nostro prodotto dovesse causare problemi o se risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi per iscritto, anche per e-mail, al seguente indirizzo:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
è un marchio registrato della società
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

È vietato smaltire gli apparecchi elettrici e le batterie nella spazzatura.

Il simbolo a lato (bidone della spazzatura depennato in conformità a WEEE, allegato IV), indica la raccolta differenziata degli apparecchi elettrici ed elettronici nei paesi UE. Non gettare l'apparecchio o la batteria nella spazzatura, ma informarsi sulle possibilità di raccolta nel proprio territorio e utilizzare tale sistema al fine dello smaltimento.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nonché di commettere errori di stampa o di sbagliare.

ES

Índice

1 Indicaciones de seguridad generales

2 Uso correcto / Condiciones de empleo
- Indicaciones importantes de montaje
- Datos técnicos
- Volumen de suministro

3 Montaje del motor tubular
- Conexión eléctrica

4 Ajuste de los extremos
- Copiar el código de radio

5 Borrar el código de radio
- Configuración del modo por impulsos
- Cambio del sentido de giro
- Configuración del modo por impulsos
- Eliminación de fallos / FAQ

6 Eliminación de fallos / FAQ
- Información de contacto

CE

El firmante declara por la siguiente que los accionamientos para persianas aquí mostrados cumplen con las directivas y normas mencionadas a continuación.

Modelos: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Declaración del fabricante
Si los accionamientos para persianas automáticos de los tipos Uni 40 y Uni 60 se instalan y someten al mantenimiento tal como se indica en las instrucciones del fabricante, junto con un equipo de persianas que también ha sido instalado y mantenido según las instrucciones del fabricante, entonces cumplen los requisitos de la directiva 98/37/CE enmendada. Yo, el abajo firmante declaro que el equipo mencionado previamente, y los accesorios indicados en el manual cumplen con las directivas y normas mencionadas.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Director gerente

Indicaciones de seguridad generales

En todos los trabajos en equipos eléctricos corre peligro de muerte por una descarga eléctrica.

- La conexión a la red del motor tubular y todos los demás trabajos en equipos eléctricos deben ser realizados únicamente por un electricista profesional según los esquemas de conexión de este manual (vs. pág. 3).
- Realice todos los trabajos de montaje y conexión solamente sin voltaje.

¡La inobservancia representa peligro de muerte! Observe la normativa de instalación en recintos húmedos.
Cuando se utilice en recintos húmedos preste especial atención a DIN VDE 0100, Teil 701 y 702. Esas normas incluyen medidas de protección obligatorias.

El uso de dispositivos defectuosos puede poner en peligro a las personas y ocasionar daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito).

- No utilice nunca dispositivos defectuosos o dañados.
- Compruebe que el accionamiento y el cable estén íntegros.
- Póngase en contacto con nuestro servicio de Asistencia (vs. última página), si detecta algún fallo en el aparato.

Un uso incorrecto representa un mayor peligro de lesiones.

- Instruya a todas las personas en un uso correcto del motor tubular.
- Observe el movimiento de la persiana y mantenga alejadas a las personas hasta que haya concluido el movimiento.
- Prohíbale a los niños jugar con mandos fijos o con el mando a distancia.
- Guarde los emisores manual de forma que quede excluida una operación accidental, p. ej. por niños jugando.
- Realice todos los trabajos de limpieza en las persianas sin voltaje.

¡IMPORTANTE!
Según la normativa DIN EN 13695 debe encargarse de que se cumplan las condiciones de desplazamiento determinadas para el equipo colgante según EN 12045, es decir que se enclavan lateralmente.

Uso correcto / Condiciones de empleo

Utilice los motores tubulares solamente para abrir y cerrar persianas y marquesinas.

- El cable del motor tienen que ser tendido en el interior del tubo vacío, teniendo en cuenta las normas eléctricas locales hasta la caja de distribución.
- Utilice únicamente componentes y accesorios originales del fabricante.
- Para la conexión eléctrica tiene que disponer en el lugar de montaje de una conexión de corriente permanente de 230 V / 50 Hz, con dispositivo de liberación de obra (fusible).

Indicaciones importantes de montaje

¡IMPORTANTE!
Compare antes del montaje los datos sobre la tensión / frecuencia de la placa de característica con los de la red local.

- Antes del montaje del motor tubular desmonte o ponga fuera de servicio todos los conductos y dispositivos que no sean necesarios para el montaje.
- Las piezas móviles de accionamientos que se operan a una altura inferior a 2,5 m desde el suelo tienen que ser protegidos.
- ¡El eje de bobinado tiene que ser montado obligatoriamente en horizontal! Si la persiana se enrolla mal se puede dañar el motor o la propia persiana.
- La tapa para revisión de la caja de la persiana tiene que ser fácilmente extraíble y bien accesible, y no debe ser ni tapizada ni revocada.

Después de desembalar compare:

- el contenido del paquete con los datos del volumen de suministro del paquete.
- the motor type with the corresponding information on the specifications plate.

Datos técnicos

Tipo de motor:	**Uni 40 FUNK**	**Uni 60 FUNK**
Tensión:	230 voltios	230 voltios
Frecuencia:	50Hz	50Hz
Velocidad:	14 rpm	13 rpm
Consumo de corriente:	0.49 A	0.84 A
Potencia:	116 W	203 W
Duración de la conexión:	4 min.	4 min.
Torque:	10 nm	30 nm
Tamaño de la persiana: (persianas de plástico o de aluminio)	hasta 5 m²	hasta 12 m²

Volumen de suministro

Después de desembalar compare:
- el contenido del paquete con los datos del volumen de suministro en este manual
- el tipo de motor con los datos respectivos de la placa de características

① 1x Motor

② 1x rodamiento plano del motor, para la fijación del motor Uni 60 en la caja de la persiana (sólo Uni 60)

③ 1x rodamiento abatible del motor, para la fácil sujeción del motor Uni 40 por engarce en la caja de la persiana (sólo Uni 40)

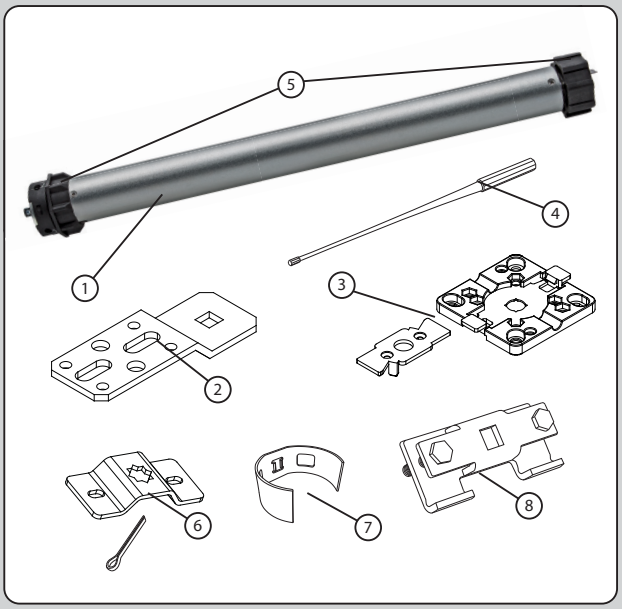
④ 1 x vástago de ajuste del motor, para configurar los puntos finales del motor

⑤ 1 x adaptador y arrastrador para ejes octogonales de acero de 40mm (Uni 40) o 60mm (Uni 60)

⑥ 1x rodamiento de estrella del motor (rodamiento de sujeci´n alternativo)

⑦ 5x pinzas colgantes - evitan que los resortes de seguridad rocen en el motor en los ejes octogonales de 40mm (sólo Uni 40)

⑧ 1 x rodamiento insertable para edificios antiguos (sólo Uni 60)



Antes de comenzar con el montaje:

1. lea el manual de instrucciones atenta e íntegramente antes de comenzar con la instalación.
2. Asegúrese de que la persiana no está dañada y que se puede abrir y cerrar sin problema. Si fuese necesario, sustituya las piezas dañadas.
3. Baje la persiana del todo y determine si el motor debe ser instalado a la izquierda o a la derecha de la caja de la persiana.

   Seleccione siempre el recorrido más corto hasta el próximo enchufe, pues no se deben tender conductos en la caja de la persiana.
4. EL control de posición final se efectúa por medio del anillo de plástico completamente introducido. Asegúrese de que el motor se puede introducir hasta el tope en el eje.

Montaje del motor tubular

1. Tienda primero el cable de conexión, teniendo en cuenta las normas eléctricas y e construcción locales en un tubo vacío hasta la caja de distribución.

2. Baje del todo la persiana y suele la unión del eje.

3. Desmonte el eje de la persiana.

4. Monte en el lateral en el que desea montar el motor el rodamiento del motor adjunto en el volumen de suministro. El motor se puede montar a la izquierda o a la derecha.

5. Desplace el adaptador del anillo de rodadura sobre el anillo en la cabeza de accionamiento hasta que engarce. Preste atención a que esté correctamente asentado en la ranura en el adaptador. (Fig. 1)

6. Desplace ahora el motor en el eje de la persiana, hasta que , conforme a la fig. 2 esté completamente introducido en el eje con el anillo de rodadura. ¡No utilice para ello ningún martillo! El adaptador y el arrastrador podrían ser difíciles de introducir, pero no puede golpear el motor bajo ninguna circunstancia.

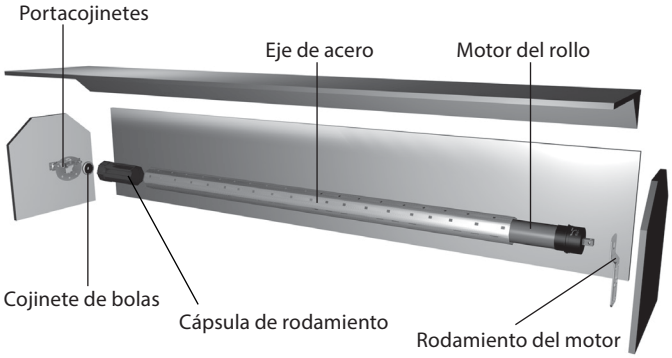
7. Compruebe ahora si el eje con el motor integrado se puede montar en el rodamiento o si debe recortar el eje. Coloque ahora el eje en el rodamiento y asegure con la varilla adjunta la espiga cuadrangular de la cabeza del motor.

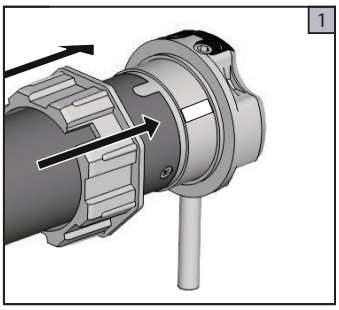
¡IMPORTANTE!
¡No taladre el motor y no gire ningún tornillo en el motor!

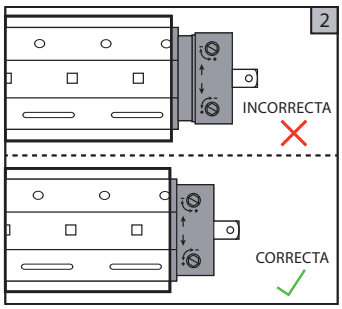
Cuando está montado la persiana enrollada tiene que entrar en vertical en la guiadera de la ventana.

Observe que los rodamientos estén montados en horizontal. Una persiana mal enrollada puede bloquear el accionamiento y destruirlo.

¡Preste atención a que el motor esté montado de forma que los tornillos de ajuste permanezcan accesibles en los extremos del motor, para realizar los ajustes!



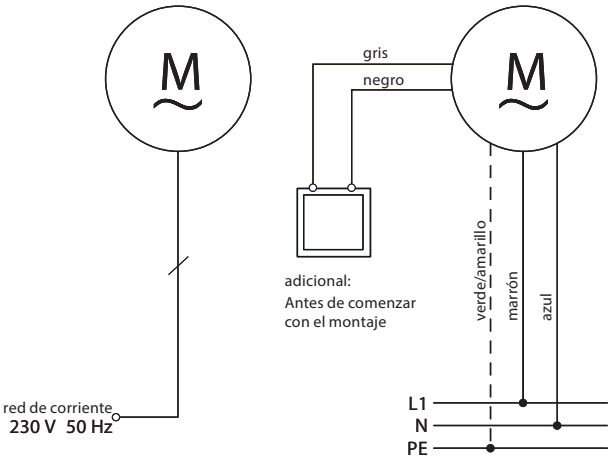


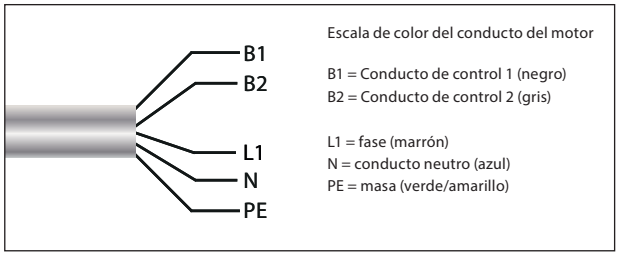


Conexión eléctrica

Control de un accionamiento con un interruptor para persianas de un polo.

Esquema de instalación y esquema de conexiones para el montaje en el lateral derecho.



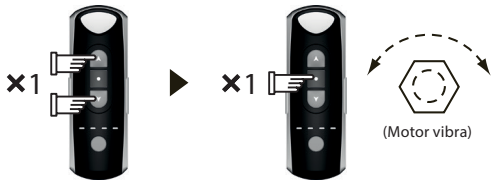


Ajuste de los extremos

1. ¡Conecte el motor para persianas a la red de suministro eléctrico!. El motor vibra brevemente y durante aprox. 5 segundos está en el modo de sincronización. (Si desea volver a poner el motor en el modo de sincronización desconéctelo de la red eléctrica y vuelva a enchufarlo).

2. A continuación conecte el motor con un radioemisor manual Jarolift adecuado. Proceda para ello como se indica a continuación:

3. Pulse en un plazo de 5 segundos simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR de su emisor y después pulse brevemente la tecla STOP. Cuando se ha sincronizado con éxito el código el motor vuelva a vibrar. Ahora el motor puede ser controlado con las teclas SUBIR / STOP / BAJAR de su emisor.



Pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar

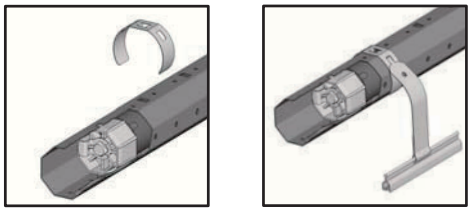
después pulse Stop

4. Desplace el motor con el emisor hasta abajo, hasta que el motor se apague y se alcance el ajuste de fin de carrera programado en fábrica.

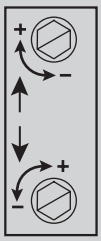
5. Ahora sujete la persiana con el eje. Utilice para sujetar la persiana en el eje también colgantes de fleje, también llamados resortes de seguridad.

¡¡¡Si utiliza tornillos para colgar la persiana en el eje, tenga en cuenta que deben ser cortos y que no deben tocar el motor bajo ninguna circunstancia!!!

En los motores de persianas del tipo Uni 40 le recomendamos utilizar las denominadas pinzas colgantes para dichos resortes de seguridad. Las pinzas garantizan que los motores de las persianas no se dañan con las colas de milano de los resortes al montar un eje de acero octogonal de 40, o 50.damaged by the dovetails of the springs.



6. Desplace ahora las persianas hacia arriba aprox. tres cuartos y párelas con la mano. (si el motor ya hubiese parado antes continúe con el punto 5). Gire ahora el tornillo de ajuste de marcha hacia abajo (flecha hacia abajo) aprox. 10-15 vueltas en dirección negativa (-). Activa ahora la tecla de subida del emisor - si la persiana siguiese subiendo párela a mano y gire el tornillo de ajuste de nuevo aprox. 10 vueltas a negativo. Repita esos pasos hasta que el motor ya no se desplace hacia arriba.



Las flechas muestran el sentido de giro del eje.

Los tornillos de ajuste situados al lado no pueden ocuparse de esa dirección.

– Girando el tornillo de ajuste en sentido negativo el motor ya no puede desplazarse

\+ Girando el tornillo de ajuste en sentido positivo el motor se desplazar „hacia atrás“ en esa dirección.

7. Gire el tornillo de ajuste de marcha hacia abajo (flecha hacia abajo) en dirección positiva (+). El motor se moverá con cada giro paso a paso hacia arriba.

8. Si hubiese alcanzado el punto final que ha escogido pare y retire la herramienta de ajuste.

9. Realice ahora un desplazamiento de control en ambas direcciones. Si la persiana se para en los puntos finales escogidos ha concluido el ajuste y puede cerrar la caja de la persiana.

10. ¡Tenga en cuenta que el interruptor de fin de carrera del accionamiento solamente funciona correctamente cuando el accionamiento se ha instalado correcta e íntegramente en el eje!

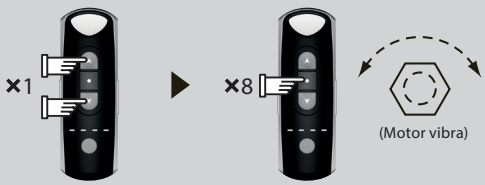
No olvide que el accionamiento está dotado de un disyuntor térmico y que podría apagarse si después de varios desplazamientos ha alcanzado una temperatura alta. Tras aprox 15-20 minutos de enfriamiento vuelve a estar preparado para funcionar.

11. Modificación de los extremos
Desplace las persianas a la posición central de nuevo y comience desde el principio.

Copy the radio code

1. Pulse en el emisor ya sincronizado simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR. Pulse después en ese emisor la tecla STOP ocho veces. El motor vibrará brevemente para confirmar.

Emisor 1

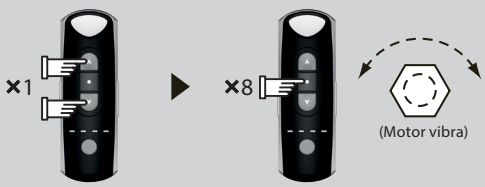


pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar

después 8 veces tecla Stop

2. Pulse en un plazo de 5 segundos simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR de su emisor y después pulse brevemente la tecla STOP en el nuevo emisor, en el que desea copiar el código. El motor vibrará brevemente para confirmar de nuevo. El código ha sido copiado en el nuevo emisor.

Remote control 2



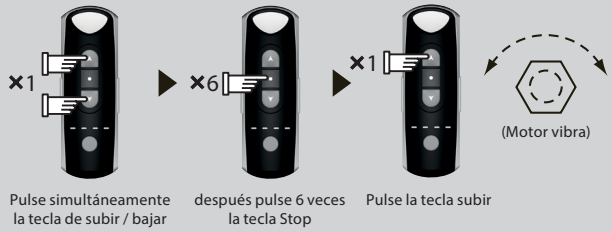
pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar

después 8 veces tecla Stop

Borrar el código de radio

1. Pulse simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR. Pulse la tecla STOP seis mal.

2. Pulse en un plazo de 10 segundos la tecla SUBIR. El motor confirmará que se ha borrado el código con una breve vibración.



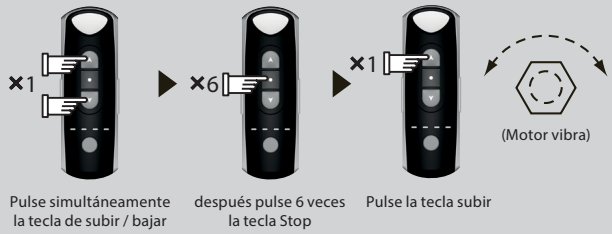
Pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar | después pulse 6 veces la tecla Stop | Pulse la tecla subir

Cambio del sentido de giro

1. Pulse simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR. Pulse la tecla STOP seis mal.

2. Pulse en un plazo de 10 segundos la tecla SUBIR. El motor confirmará que se ha borrado el código con una breve vibración.

¡ATENCIÓN! Al cambiar el sentido de giro se borra automáticamente el emisor del motor. Vuelva a sincronizarlos de nuevo tal como se ha descrito.

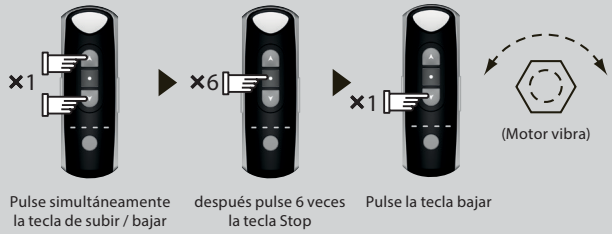


Pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar | después pulse 6 veces la tecla Stop | Pulse la tecla subir

Configuración del modo por impulsos

1. Pulse simultáneamente las teclas SUBIR y BAJAR en el emisor y después pulse seis veces la tecla STOP.

2. Pulse en un plazo de 10 segundos la tecla BAJAR. El motor confirmará que se ha borrado el código con una breve vibración.



Pulse simultáneamente la tecla de subir / bajar | después pulse 6 veces la tecla Stop | Pulse la tecla bajar

Ahora el motor solamente se desplace cuando mantiene pulsada la tecla SUBIR y BAJAR. En el modo de operación por impulsos, pulsando la tecla SUBIR o BAJAR durante 3 segundos, el motor se desplaza hasta el fin de carrera o hasta que pulse la tecla STOP.

Eliminación de fallos / FAQ

¡El accionamiento no eleva ni baja desciende la persiana, arranca con poca velocidad o con mucho ruido!

Posible casa 1:
- No se ha conectado bien.

Solución 1:
- Revise las conexiones.

Possible cause 2:
- Incorrect installation or overload.

Solución 2:
- Revise la instalación y la carga de la persiana.

¡La persiana se para mientras se eleva o desciende!

Posible casa 1:
- Alcanza el punto final programado.

Solución 1:
- Vuelva a fijar el punto final, tal como se indica en el manual.

Posible casa 2:
- horas de servicio superadas (4 min.).

Solución 2:
- Deje que el motor de la persiana enfríe aprox. 20 minutos.

¡El motor no se mueve!

Posible casa:
- Falta la tensión de red.

Solución:
- Compruebe con un voltímetro si está disponible la tensión de suministro (230 V) y revise el cableado.
- Preste especial atención a los datos de los tipos de conexión no admisibles.
- Revise la instalación.

¡Pulsando una tecla el motor se mueve en la dirección falsa!

Posible causa:
- Se han intercambiado los sentidos de giro.

Solución:
- Cambie el sentido con ayuda de un emisor manual tal como se describe en este manual.

¡El motor tubular permanece parado entre ambos extremos en modo operativo normal!

Posible causa:
- Se ha activado la protección térmica.

Solución:
- Deje que el motor enfríe aprox. 20 minutos.

¡La persiana se queda parada al subir!

Posible causa:
- Se ha activado la protección térmica.

Solución:
- Elimine la congelación o el obstáculo.
- Mueva las persianas en dirección descendente.

¡El motor tubular no se para autónomamente en los ajustes y la marcha de prueba!

Posible causa 1:
- El adaptador se ha escurrido probablemente del anillo de rodadura en la cabeza de accionamiento.

Solución 1:
- Revise si el adaptador está correctamente asentado delante de la cabeza de accionamiento y está íntegramente dentro del eje de la persiana.

  Alinee el adaptador correctamente delante de la cabeza de accionamiento e introduzca el eje de la persiana íntegramente dentro del adaptador. Configure también los puntos finales de nuevo, de ser necesario.

Posible causa 2:
- Cápsula de rodamiento no fijada o eje de la persiana muy corta.

Solución 2:
- Fije la cápsula d rodamiento o coloque el eje de persiana adecuado.

Información de contacto

Si tuviese algún problema con nuestro producto o si el aparato que ha recibido está defectuoso póngase en contacto por vía postal o por correo electrónico a la siguientes dirección:

JAROLIFT ®™

es una marca registrada de la
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG

Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Está prohibido eliminar dispositivos eléctricos y pilas en la basura doméstica..

El símbolo que aparece en el margen (contenedor de basura tachada según WEEE anexo IV) le indica que en los países miembro de la UE se recogen los dispositivos eléctricos y electrónicos. No elimine el dispositivo o las pilas en la basura doméstica, infórmese sobre las posibilidades de entrega de su región y utilice el sistema de reciclaje.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas, erratas y errores.

PL

Spis treści

1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

2 Właściwe stosowanie / warunki użytkowania
- Ważne wskazówki montażu
- Dane techniczne
- Zawartość opakowania

3 Montaż
- Przyłącze elektryczne

4 Ustawianie punktów krańcowych
- Kopiowanie kodu radiowego

5 Kasowanie kodu radiowego
- Ustawianie trybu krokowego
- Zmiana kierunku obrotu
- Ustawianie trybu krokowego
- Usuwanie błędów / FAQ

6 Usuwanie błędów / FAQ
- Informacje kontaktowe

CE

Niżej podpisany oświadcza, iż opisane tu napędy do rolet spełniają wymienione poniżej przepisy i normy.

Modele: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Oświadczenie producenta
O ile automatyczne napędy rolet typ Uni 40 oraz Uni 60 będą zamontowane i serwisowane razem z napędem do rolet zgodnie ze wskazówkami producenta (zarówno rolety, jak i napęd), wówczas spełniają dyrektywę UE 98/37/WE w uzupełnionej formie. Ja, niżej podpisany, oświadczam niniejszym, że wyżej wymienione urządzenie oraz wymienione w podręczniku akcesoria spełniają wyżej wymienione przepisy i normy.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
Dyrektor zarządzający

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przy wszystkich pracach przy obiektach pod napięciem elektrycznym występuje zagrożenie życia przez porażenie prądem.

- Przyłącze sieciowe silnika oraz wszelkie prace przy obiektach elektrycznych mogą być wykonywanie wyłącznie przez wykwalifikowanego specjalistę zgodnie z planami przyłączy zawartymi w niniejszej instrukcji (patrz str. 3).
- Prac montażowych i przyłączeniowych nie wolno wykonywać pod napięciem.

Nieprzestrzeganie grozi śmiercią.
Przy instalacji w pomieszczeniach wilgotnych należy przestrzegać odpowiednich przepisów.
Przy instalacji w pomieszczeniach wilgotnych należy przestrzegać szczególnie DIN VDE 0100, część701 oraz 702. Przepisy te dotyczą obowiązkowych środków ochronnych.

Stosowanie urządzeń uszkodzonych może powodować zagrożenie dla osób oraz szkody materialne (porażenie prądem, spięcie).

- Nie wolno używać urządzeń wadliwych ani uszkodzonych.
- Proszę sprawdzić, czy kabel sieciowy oraz napęd nie są uszkodzone.
- Proszę zwrócić się do naszego serwisu (patrz ostatnia strona) w wypadku stwierdzenia uszkodzeń sprzętu.

Przy nieprawidłowym stosowaniu sprzętu zwiększ się ryzyko wypadku.

- Należy poinstruować wszystkie osoby, jak bezpiecznie używać napędu do rolet.
- Należy obserwować ruch rolet oraz nie zbliżać się aż do zakończenia przesuwania.
- Należy zabronić dzieciom zabawy sterownikami stacjonarnymi oraz nadajnikami.
- Nadajnik należy przechowywać w taki sposób, by uniemożliwić przypadkowe użycie np. przez dzieci.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć napięcie.

WAŻNE!
Zgodnie z normą DIN EN 13695 należy zadbać, by przestrzegać warunków przesuwu określonych dla rolet zgodnie z EN 12045, a więc by miały one oczne blokady.

Właściwe stosowanie / warunki użytkowania

Napędu należy używać wyłącznie do otwierania i zamykania rolet oraz markiz.

- Kabel napędu należy ułożyć wewnątrz pustej rury aż do puszki z rozgałęzieniem, przestrzegając miejscowych przepisów dotyczących elektryki.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części montażowe i akcesoria producenta.
- W miejscu montażu musi być stale dostępne przyłącze prądu 230 V / 50 Hz do wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa.

Ważne wskazówki montażu

WAŻNE!
Przed montażem należy porównać dane dotyczące napięcia / frekwencji na tabliczce znamionowej z danymi dotyczącymi lokalnej sieci.

- Przed montażem napędu należy usunąć, względnie wyłączyć wszystkie kable i przyrządy niepotrzebne do eksploatacji.
- Należy chronić ruchome części napędu znajdujące się na wysokości poniżej 2,5 m od podłogi.
- Wał należy koniecznie zamontować poziomo. Zwijanie w krzywym ułożeniu rolet może spowodować uszkodzenie silnika lub rolet.
- Przykrywa rewizyjna skrzyni rolet musi być łatwa do zdejmowania i dostępna, nie wolno jej przykryć tapetą, ani zatynkować.

Po rozpakowaniu proszę porównać:

- zawartość opakowania z danymi podanymi na opakowaniu.
- typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej.

Dane techniczne

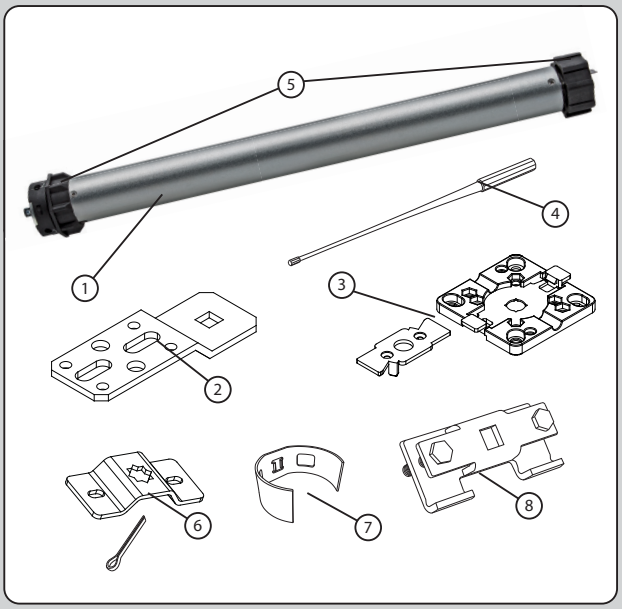
Typ silnika:	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Napięcie:	230 Volt	230 Volt
Częstotliwość:	50Hz	50Hz
Prędkość obrotowa:	14 obr./min.	13 obr./min.
Pobór prądu:	0.49 A	0.84 A
Moc:	116 W	203 W
Czas włączenia:	4 min	4 min
Moment obrotowy:	10 Nm	30 Nm
Wielkość rolety: (Roleta z tworzywa sztucznego czy aluminium)	do 5 qm	do 12 qm

Zawartość

Po rozpakowaniu proszę porównać:

- zawartość opakowania z danymi podanymi w niniejszej instrukcji.
- typ silnika z odpowiednimi danymi na tabliczce znamionowej.

1. 1x silnik
2. 1x uchwyt do mocowania silnika Uni 60 w rolecie (tylko Uni 60)
3. 1x uchwyt do mocowania silnika do prostego mocowania na wcisk Uni 40 w rolecie (tylko Uni 40)
4. 1x sztyft do nastawiania punktów krańcowych silnika
5. 1x adapter i zabierak do 40mm (Uni 40) lub 60mm (Uni 60) wał stalowy ośmiokątny
6. 1x uchwyt z gwiazdką do silnika (alternatywny uchwyt do mocowania)
7. 5x wieszak - zapobiega zeszlifowywaniu zabezpieczeń w silniku przy wale ośmiokątnym 40mm (tylko Uni 40)
8. 1x uchwyt do stosowania w starym budownictwie (tylko Uni 60)



Przed przystąpieniem do montażu:

1. Przed przystąpieniem do montażu proszę przeczytać dokładnie całą instrukcję obsługi.
2. Proszę się upewnić, że roleta nie jest uszkodzona oraz że bez problemu otwiera się i zamyka. Jeśli to konieczne, należy wymienić uszkodzone części.
3. Proszę opuścić roletę na sam dół i upewnić się, czy silnik ma być zamontowany w skrzyni po lewej czy po prawej stronie. Należy wybrać najkrótszą drogę do najbliższej puszki elektroinstalacyjnej, gdyż nie wolno układać kabli w skrzyni rolet.
4. Sterowanie przełącznikiem krańcowym następuje poprzez nałożony całkowicie pierścień z tworzywa sztucznego. Proszę się upewnić, że silnik da się wsunąć aż do końca walka.

PL

Montaż silnika rurowego

1. Najpierw należy ułożyć przewód łączący w rurze aż do puszki elektroinstalacyjnej z zachowaniem miejscowych przepisów budowlanych i dotyczących elektryki.

2. Proszę całkowicie opuścić roletę i zwolnić łączenie wału.

3. Proszę zdemontować wał rolet.

4. Po stronie, na które ma być umieszczony silnik należy zamontować załączone do zestawu łoże silnika. Silnik może zostać zamontowany po lewej lub po prawej stronie.

5. Proszę nałożyć adapter na pierścień obrotowy głowicy napędu aż do zaskoczenia. Proszę zwrócić uwagę na właściwe położenie żłobka w adapterze. (rys. 1)

6. Następnie należy wsunąć silnik do wału rolety, tak by był całkowicie schowany w wale razem z pierścieniem obrotowym. Proszę w żadnym wypadku nie używać przy tym młotka. Może się okazać, że adapter i zabierak nie wchodzą łatwo, ale nie wolno w żadnym wypadku uderzać w silnik.

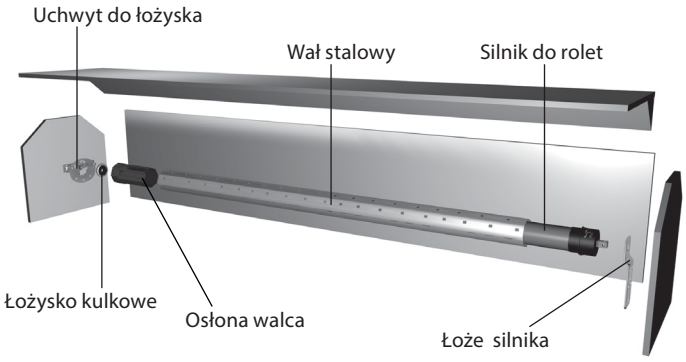
7. Proszę sprawdzić, czy wał z wbudowanym silnikiem łatwo jest zamontować w łożyskach oraz czy nie jest konieczne ewentualne skrócenie wału. Proszę teraz włożyć wał do łożyska i zabezpieczyć czop czterokątny głowicy silnika za pomocą sztyftu zabezpieczającego dołączonego do łożyska.

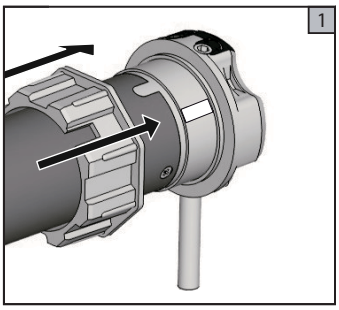
WAŻNE!
W silniku nie wolno wiercić dziur ani wkręcać do niego śrub.

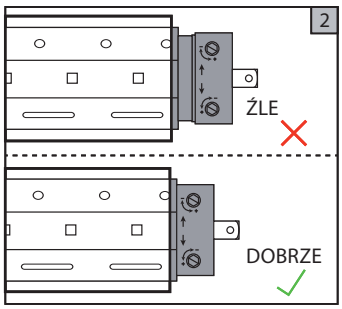
Po zamontowaniu zwinięta roleta musi pionowo wejść do prowadnicy na oknie.

Proszę uważać, by łożysko zostało zamontowane poziomo. Krzywo zwinięta roleta może zablokować i uszkodzić napęd.

Śruby nastawne do regulacji silnika muszą pozostać łatwo dostępne!cıvataları iyi erişilebilir olmalıdır!



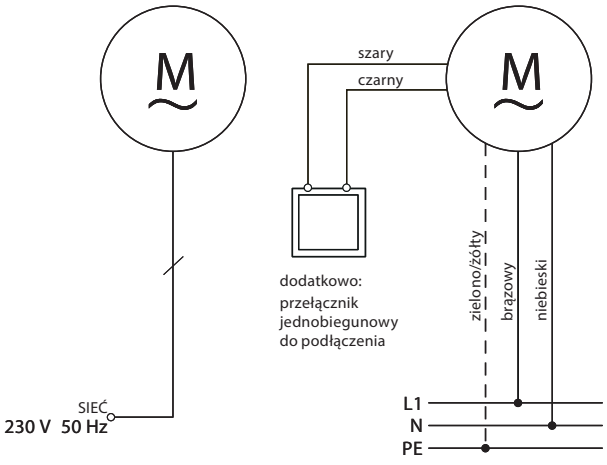


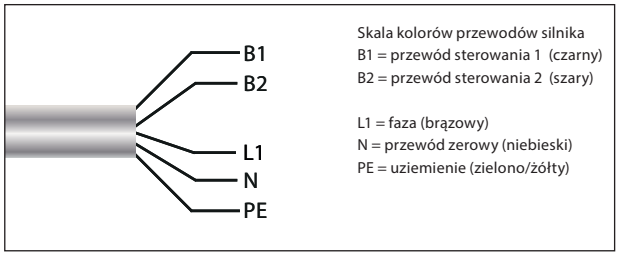


Przyłącze elektryczne

Sterowanie napędem za pomocą jednobiegunowego przełącznika.

Plan instalacji oraz przyłączy do montażu po prawej stronie.



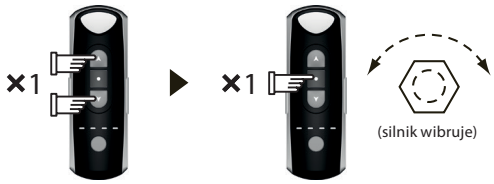


Ustawianie punktów krańcowych

1. Proszę przyłączyć silnik do sieci elektrycznej. Silnik najpierw krótko wibruje, następnie znajduje się przez ok. 5 s trybie uczenia się. (W celu ustawienia silnika ponownie w trybie uczenia się, należy wyłączyć go z sieci i następnie ponownie przyłączyć).

2. Następnie proszę połączyć silnik z odpowiednim nadajnikiem radiowym Jarolift. Można to zrobić w następujący sposób.

3. Proszę w ciągu 5 s nacisnąć jednocześnie na przyciski GÓRA i DÓŁ na nadajniku, a następnie krótko na przycisk STOP. Jeśli kod został wyuczony, silnik będzie ponownie wibrował. Teraz można sterować silnikiem za pomocą przycisków GÓRA/STOP/DÓŁ na nadajniku.



Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ

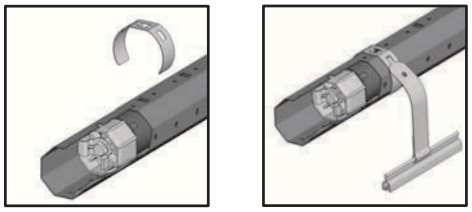
następnie przycisnąć przycisk STOP

4. Proszę opuszczać silnik za pomocą nadajnika tak długo, aż się wyłączy i zostanie osiągnięte ustawienie fabryczne.

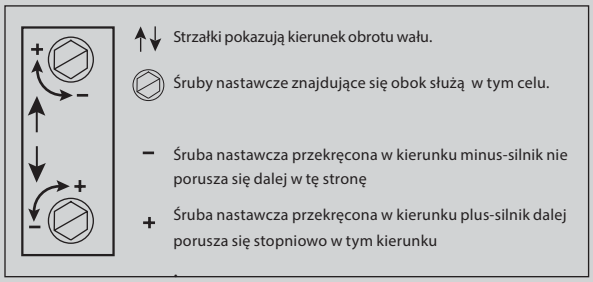
5. Teraz można zamontować roletę do wałka.
   W tym celu należy użyć stalowych zawieszek, nazywanych również podkładkami sprężystymi.

Jeżeli do zawieszania rolety używane są śruby to proszę zwrócić uwagę, by były odpowiednio krótkie i w żadnym wypadku nie dotykały do silnika.

Przy silnikach do rolet typu Uni 40 zaleca się stosowanie tzw. klamer do podkładek sprężystych. Klamry służą jako zabezpieczenie, tak by przy zamontowaniu do 8-kątnego wału stalowego 40 lub 50 nie zostały one uszkodzone przez jaskółczy ogon (wczep płetwiasty).



6. Proszę przesunąć teraz roletę o ok. 3/4 do góry i zatrzymać ją ręcznie. (Jeśli silnik już wcześniej sam się wyłączył, proszę przejść do punktu 5). Proszę przekręcić śrubę nastawczą na kierunek w górę (strzałka w dół) ok. 10-15 obrotów w kierunku minusa (-). Proszę teraz ponownie wcisnąć przycisk podnoszenie na nadajniku – jeśli roleta będzie przesuwała się dalej w górę, proszę ją zatrzymać ręcznie i przekręcić śrubę nastawczą o jeszcze kolejne 10 obrotów w kierunku minus (-). Proszę powtarzać czynność aż silnik zaprzestanie ruchu w górę.


Strzałki pokazują kierunek obrotu wału.
Śruby nastawcze znajdujące się obok służą w tym celu.
– Śruba nastawcza przekręcona w kierunku minus-silnik nie porusza się dalej w tę stronę
+ Śruba nastawcza przekręcona w kierunku plus-silnik dalej porusza się stopniowo w tym kierunku

7. Proszę przekręcić śrubę nastawczą w kierunku w górę (strzałka w dół) w kierunku plusa (+) Silnik będzie przy każdym obrocie wykonywał drobny ruch w górę.

8. Po osiągnięciu wybranego punktu krańcowego należy zatrzymać i wyjąć śrubę nastawczą.

9 W celu sprawdzenia należy dojechać jeszcze raz do obu punktów krańcowych. Jeżeli roleta zatrzymuje się w ustawionych punktach krańcowych, to proces ustawiania został zakończony i można zamknąć skrzynkę.

10. Proszę pamiętać, że wyłączniki krańcowe napędu funkcjonują właściwie tylko, gdy napęd został zamontowany poprawnie i całkowicie wsunięty do wału!

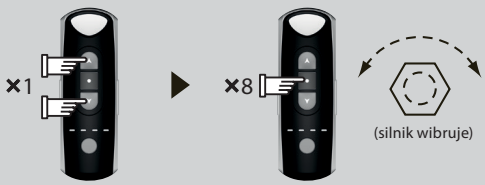
Proszę wziąć pod uwagę, że napęd posiada automatyczny wyłącznik cieplny i może się zdarzyć, że się wyłączy po kilkukrotnym otwieraniu i zamykaniu. Po ok. 15-20 minutach chłodzenia silnik znowu jest gotowy do eksploatacji.

11. Zmiana punktów krańcowych
    Proszę ustawić roletę w ustawieniu środkowym i rozpocząć od nowa.

Kopiowanie kodu radiowego

1. Proszę na już wyuczonym nadajniku przycisnąć jednocześnie przyciski GÓRA i DÓŁ. Następnie należy przycisnąć ośmiokrotnie przycisk STOP. Silnik na potwierdzenie wibruje przez moment.

Nadajnik 1

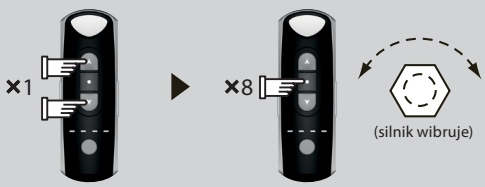


Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ

Następnie należy przycisnąć ośmiokrotnie przycisk STOP

2. Teraz proszę w ciągu 5 s przycisnąć jednocześnie przyciski GÓRA i DÓŁ a potem krótko STOP na nowym nadajniku, na który ma zostać przekopiowany kod. Silnik na potwierdzenie wibruje przez moment. Kod został przekopiowany na nowy nadajnik.

Nadajnik 2



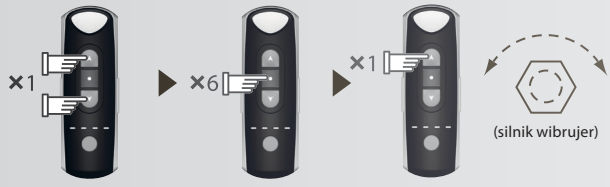
Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ

Następnie należy przycisnąć przycisk STOP

Kasowanie kodu radiowego

1. Proszę wcisnąć jednocześnie przyciski GÓRA i DÓŁ na nadajniku. Proszę przycisnąć sześciokrotnie przycisk STOP.

2. Proszę wcisnąć w ciągu 10 s przycisk GÓRA.
Silnik potwierdzi kasowanie kodu krótką wibracją.



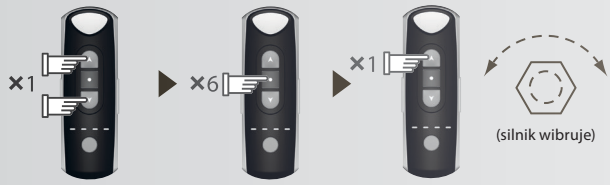
Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ | Następnie należy przycisnąć ośmiokrotnie przycisk STOP | Wcisnąć przycisk GÓRA.

Zmiana kierunku obrotu

1. Proszę wcisnąć jednocześnie przyciski GÓRA i DÓŁ na nadajniku. Proszę przycisnąć sześciokrotnie przycisk STOP.

2. Proszę wcisnąć na 10 s przycisk GÓRA.
Silnik potwierdzi kasowanie kodu krótką wibracją

UWAGA! Podczas zmiany kierunku obrotu nadajnik zostanie automatycznie skasowany. Należy go ponownie wyuczyć w sposób opisany powyżej.



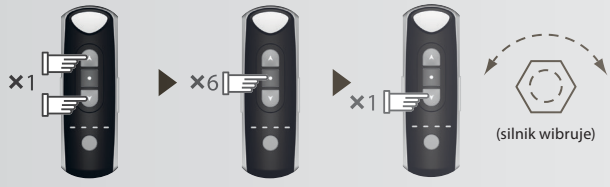
Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ | Następnie należy przycisnąć ośmiokrotnie przycisk STOP | Wcisnąć przycisk GÓRA

Ustawianie trybu krokowego

1. Proszę wcisnąć jednocześnie przyciski GÓRA i DÓŁ na nadajniku, a następnie sześciokrotnie przycisk STOP .

2. Proszę wcisnąć teraz w ciągu 10 s przycisk DÓŁ. Silnik potwierdzi kasowanie kodu krótką wibracją.

.



Jednocześnie przycisnąć przyciski GÓRA i DÓŁ | Następnie należy przycisnąć ośmiokrotnie przycisk STOP | Wcisnąć przycisk DÓŁ

Silnik działa tylko podczas, gdy się przyciska przycisk GÓRA lub DÓŁ. W trybie krokowym należy wcisnąć przycisk GÓRA lub DÓŁ przez 3 s, wówczas silnik poruszy się aż do punktu krańcowego lub do momentu wciśnięcia przycisku STOP.

Usuwanie usterek / FAQ

Napęd nie podnosi względnie nie opuszcza rolety, startuje zbyt wolno lub jest zbyt głośny.

Możliwa przyczyna 1:
- Niepoprawne przyłącza.

Rozwiązanie 1:
- Sprawdzić przyłącza.

Możliwa przyczyna 2:
- Niewłaściwa instalacja lub przeciążenie.

Rozwiązanie 2:
- Sprawdzić instalację i obciążenie roletą.

Roleta zatrzymuje się podczas podnoszenia!

Możliwa przyczyna 1:
- Osiągnięcie ustawionego punktu krańcowego.

Rozwiązanie 1:
- Ponownie zgodnie z instrukcją ustawić punkty krańcowe.

Możliwa przyczyna 2:
- Przekroczony czas pracy (4 min).

Rozwiązanie 2:
- Proszę pozostawić silnik, by się ochłodził.

Silnik nie działa!

Możliwa przyczyna :
- Brak napięcia sieciowego.

Rozwiązanie:
- Proszę sprawdzić urządzeniem do pomiaru napięcia doprowadzone napięcie (230V) oraz okablowanie.
- Proszę szczególnie zwrócić uwagę na niedozwolonesposoby podłączenia.
- Sprawdzić instalację.

Silnik po przyciśnięciu przycisku jedzie w niewłaściwą stronę.

Możliwa przyczyna:
- Kierunek obrotu został zamieniony

Rozwiązanie:
- Proszę zmienić kierunek obrotów za pomocą ręcznego nadajnika, jak to pisano w niniejszej instrukcji.

Silnik rurowy zatrzymuje się w zwykłym trybie pracy pomiędzy punktami krańcowymi!

Możliwa przyczyna:
- Włącza się zabezpieczenie przed przegrzaniem.

Rozwiązanie:
- Proszę pozostawić silnik na ok. 20 min., by się ochłodził.

Roleta zatrzymuje się podczas podnoszenia!

Możliwa przyczyna:
- Włącza się zabezpieczenie przed przegrzaniem.

Rozwiązanie:
- Usunąć lód lub inną przeszkodę.
- Przesunąć roletę w dół.

Silnik rurowy podczas ustawiania i próbnego uruchamiania nie zatrzymuje się sam.

Możliwa przyczyna 1:
- Prawdopodobnie adapter wysunął się z pierścienia obrotowego na głowicy napędu.

Rozwiązanie 1:
- Proszę sprawdzić, czy adapter jest dobrze usadowiony na głowicy napędu oraz czy jest całkowicie umieszczony w wale rolety.

  Proszę wsunąć adapter ponownie przed głowicę napędu i nasunąć wał rolety całkowicie na adapter. W razie potrzeby należy ponownie ustawić punkty krańcowe.

Możliwa przyczyna 2:
- Osłona wału jest niezamocowana lub wał rolety za krótki.

Rozwiązanie 2:
- Zamocować osłonę wału lub zastosować odpowiedni wał rolety.

Informacje kontaktowe

W przypadku problemów z naszym produktem lub otrzymania uszkodzonego urządzenia proszę zwrócić się pisemnie lub mailem na adres:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
zarejestrowana marka
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Zabrania się wyrzucania urządzeń elektrycznych i baterii razem z odpadami domowymi.

Symbol obok (przekreślony pojemnik na śmieci zgodnie z WEEE/ZSEE załącznik IV) wskazuje na osobną zbiórkę odpadów elektrycznych i elektronicznych w krajach UE. Proszę nie wyrzucać urządzenia ani baterii razem z odpadami domowymi, należy zasięgnąć informacji o możliwościach utylizacji sprzętów w okolicy i wykorzystać obowiązujący system przy utylizacji.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych, błędów drukarskich i pomyłek.

TR

İçindekiler

1 Genel Güvenlik Uyarıları

2 Doğru Kullanım / Kullanım Koşulları
- Önemli Montaj Uyarıları
- Teknik Veriler
- Teslimat Kapsamı

3 Boru Motorunun Montajı
- Elektrik Bağlantısı

4 Durma Noktalarının Ayarlanması
- Telsiz Kodunun Kopyalanması

5 Telsiz Kodunun Silinmesi
- Ağır Çalışma Modunun Ayarlanması
- Dönüş Yönünün Değiştirilmesi
- Ağır Çalışma Modunun Ayarlanması
- Hata Giderme/SSS

6 Hata Giderme/SSS
- İletişim Bilgileri

CE

İmzalayan kişi belirtilen panjur tahriklerinin aşağıdaki yönetmelikleri ve normları yerine getirdiğini beyan eder.

Modeller: Uni 40 Funk, Uni 60 Funk

DIN EN 60335-2-97, DIN EN 60335-1, DIN EN 55 014-1, DIN EN 55022, DIN EN 61 000-3-2, DIN EN 61 000-3-3, DIN EN 60730-1, DIN EN 300220-3, 89/336/EEC, 1999/5/EC, 73/23/EWG, ETS 300683

Üretici Beyanı
Üretici talimatları doğrultusunda kurulumu ve bakımı yapılmış olan Uni 40 ve Uni 60 tiplerinin otomatik panjur tahrikleri yine tüm üretici talimatları uyarınca panjur tesisleriyle bağlantılı olarak kurulduğu ve bakımı yapıldığı sürece 98/37/AB AB yönetmeliğini tamamlayıcı şeklini yerine getirmektedir. İmzalayan kişi olarak, belirtilen tesisin ve ayrıca el kitabında belirtilen aksesuarın belirtilen yönetmelikleri ve normları yerine getirdiğini beyan ediyorum.

Schoenberger Germany
Enterprises GmbH & Co. KG
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Michael Mayer
İşletme yöneticisi

Genel Güvenlik Uyarıları

Elektrik tesislerindeki tüm çalışmalarda akım çarpması nedeniyle hayati tehlike söz konusudur.

- Boru motorunun şebeke bağlantısını ve elektrik tesislerindeki tüm çalışmalar sadece kabul görmüş elektrik uzmanları tarafından bu talimatta bulunan bağlantı şemaları doğrultusunda gerçekleşebilir (bkz. sayfa 3).
- Tüm montaj ve bağlantı çalışmalarını gerilimsiz durumda yerine getirin.

Dikkat edilmemesi durumunda hayati tehlike söz konusudur!
Nemli odalardaki kuruluma yönelik talimatları dikkate alın.
Nemli odalardaki kullanımda özellikle DIN VDE 0100, Bölüm 701 ve 702'yi dikkate alın. Bu talimatlar zorunlu koruyucu önlemler içerir.

Bozuk cihazların kullanımı kişilerin tehlikeye girmesine ve maddi hasara yol açabilir (akım çarpması, kısa devre).

- Asla bozuk veya hasarlı cihazlar kullanmayın. Tahriki ve
- şebeke kablosunu hasarsızlık bakımından kontrol edin.
- Cihazda hasar tespit ettiğinizde, lütfen servisimize danışın (bkz. son sayfa).

Amacına uygun olmayan kullanımda yüksek yaralanma tehlikesi söz konusudur.

- Boru motorunun güvenli kullanımı konusunda tüm kişileri eğitin.
- Hareket eden panjuru izleyin ve hareket tamamlanana kadar kişileri uzak tutun.
- Çocukların yerinde sabit duran kumandalarla veya uzaktan kumandayla oynamasına izin vermeyin.
- Örn. oynayan çocuklar tarafından yanlışlıkla çalıştırılmamasına karşı el terminalini saklayın.
- Panjurda yapılacak tüm temizlik çalışmalarını gerilimsiz durumda yerine getirin

ÖNEMLİ!
DIN EN 13695 normu uyarınca askılara yönelik EN 12045 doğrultusunda tespit edilen kaydırma koşullarına uyulması, yani yana doğru sabitlenmesi sağlanmalıdır.

Doğru Kullanım / Kullanım Koşulları

Boru motorlarını sadece panjurların ve tentelerin açılması ve kapatılması için kullanın.

- Motor kablosu boş borunun içinde yerel elektrik talimatları dikkate alınarak dağıtım prizine kadar yerleştirilmelidir.
- Sadece üreticinin orijinal parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.
- Elektrik bağlantısı için kurulum yerinde sürekli yapı taraflı sağlanan serbest bırakma tertibatlı (sigorta) 230 V / 50 Hz akım bağlantısı bulunmalıdır.

Önemli Montaj Uyarıları

ÖNEMLİ!
Montaj öncesinde tip levhasında bulunan gerilime/frekansa yönelik bilgileri yerel şebekeyle karşılaştırın.

- Boru motorunun montajından önce işletimle ilgili olmayan tüm hatları ve tertibatları sökün veya işletim dışına alın.
- Zemin ile 2,5 metre arasındaki yükseklikte çalıştırılan tahriklerin hareketli parçaları korunmalıdır.
- Sarma milini mutlaka yatay takın! Jaluzi doğru şekilde sarılmazsa motorda veya jaluzide hasarlar meydana gelebilir.
- Jaluzi kutusu revizyon kapağı kolayca çıkarılabilir ve erişilebilir olmalı, ayrıca üzerine kağıt yapıştırılmamalı veya sıvanmamalıdır.

Ambalajdan çıkardıktan sonra şunlara dikkat edin:

- Ambalaj üzerindeki teslimat kapsamına yönelik bilgilerle ambalaj içeriğini.
- Tip levhasındaki ilgili bilgilerle motor tipini.

Teknik Veriler

Motor tipi:	**Uni 40 Funk**	**Uni 60 Funk**
Gerilim:	230 Volt	230 Volt
Frekans:	50Hz	50Hz
Devir sayısı:	14 d./d	13 d./d
Akım tüketimi:	0.49 A	0.84 A
Güç:	116 W	203 W
Çalışma süresi:	4 dak.	4 dak.
Tork:	10 Nm	30 Nm
Jaluzi büyüklüğü: (Plastik veya alüminyum jaluzi)	Maks. to 5 qm	Maks. to 12 qm

Teslimat Kapsamı

Ambalajdan çıkardıktan sonra şunlara dikkat edin:

- Bu talimatta belirtilen teslimat kapsamındaki bilgilerle ambalaj içeriğini.
- Tip levhasındaki ilgili bilgilerle motor tipini.

① 1 adet motor

② 1 adet motor flanş yatağı, Uni 60 motorunun jaluzi kutusunda sabitlenmesi için (sadece Uni 60)

③ 1 adet motor geçmeli yatak, Uni 40 motorunun jaluzi kutusunda kolayca geçmeli şekilde sabitlenmesi için (sadece Uni 40)

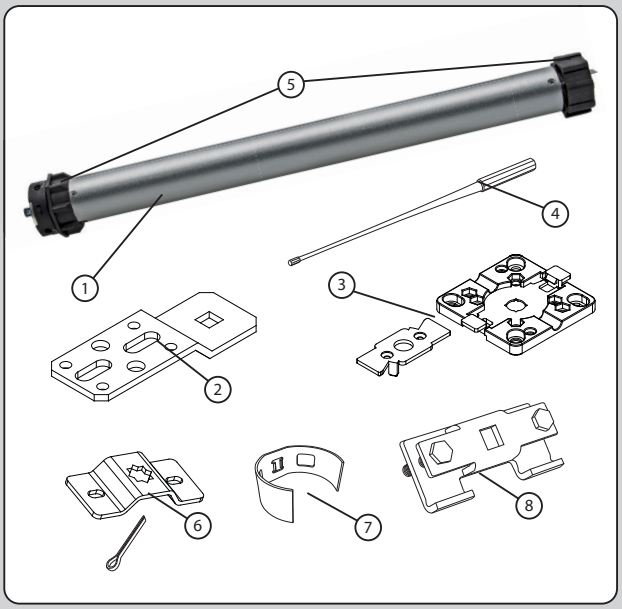
④ 1 adet motor ayar pimi, motor durma noktalarının ayarlanması için

⑤ 1 adet adaptör ve kavrayıcı, 40 mm (Uni 40) veya 60 mm (Uni 60) sekiz köşeli çelik miller

⑥ 1 adet motor yıldız yatak (alternatif sabitleme yatağı)

⑦ 5 adet askı mandalı - 40 mm sekiz köşeli millerde emniyet yaylarının motorda sürtünmesini engeller (sadece Uni 40)

⑧ 1 adet eski yapı geçme yatağı (sadece Uni 60)



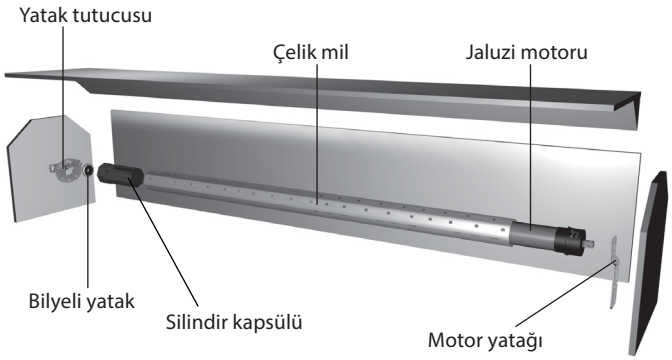
Montaja başlamadan önce:

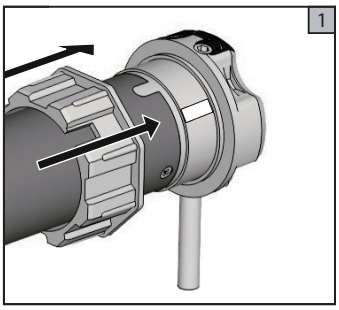
1. Kuruluma başlamadan önce kullanım kılavuzunu itinayla ve eksiksiz okuyun.
2. Jaluzinin hasarlı olmadığından ve sorunsuz açılıp kapanabildiğinden emin olun. Gerektiğinde hasarlı parçaları değiştirin.
3. Jaluziyi tamamen indirin ve motorun jaluzi kutusunun sol veya sağ tarafına mı kurulacağını tespit edin. Hatların jaluzi kutusuna yerleştirilmesi yasak olduğundan her zaman en yakındaki dağıtım prizini seçin.
4. Durdurma şalteri kumandası tamamen dışarı sürülmüş plastik halkayla gerçekleşir. Her zaman motorun tamamen dayanana kadar mile içeri sürülebileceğinden emin olun.

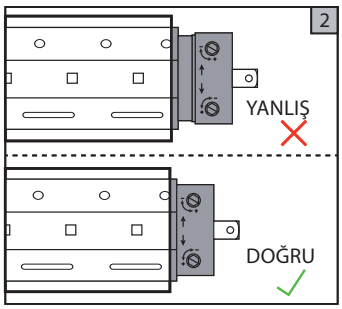
TR

Boru motorunun montajı

1. Öncelikle yerel inşaat ve elektrik talimatları doğrultusunda bağlantı hattını boş bir boruda dağıtım prizine kadar yerleştirin.
2. Jaluziyi tamamen indirin ve mil bağlantısını çözün.
3. Jaluzi milini sökün.
4. Motoru takmak istediğiniz tarafa teslimat kapsamında bulunan motor yatağını takın. Motor sola veya sağa takılabilir.
5. Hareketli halka adaptörünü tahrik başlığındaki hareketli halkanın üzerine yerine oturana kadar itin. Bu esnada adaptörde yivin doğru konumuna dikkat edin. (Şekil 1)
6. Şimdi (şek. 2) uyarınca hareketli halkayla birlikte tamamen mile sürülene kadar jaluzi miline motoru itin. Bunun için kesinlikle bir çekiç kullanmayın! Adaptör ve kavrayıcı çok rahat içeri sürülemeyebilir ancak motora vurulmamalıdır.
7. Şimdi milin takılı motorla birlikte kolayca yataklarda takılıp takılmayacağını veya milin kısaltılıp kısaltılmayacağını kontrol edin. Ardından mili yataklara yerleştirin ve motor başının dört köşeli muylusunu yatağın yanında bulunan emniyet pimiyle emniyete alın







ÖNEMLİ!
Motoru delmeyin ve motora cıvata takmayın!

Takılı durumdayken sarılı jaluzi pencerenin kılavuz rayında dik şekilde hareket etmelidir.

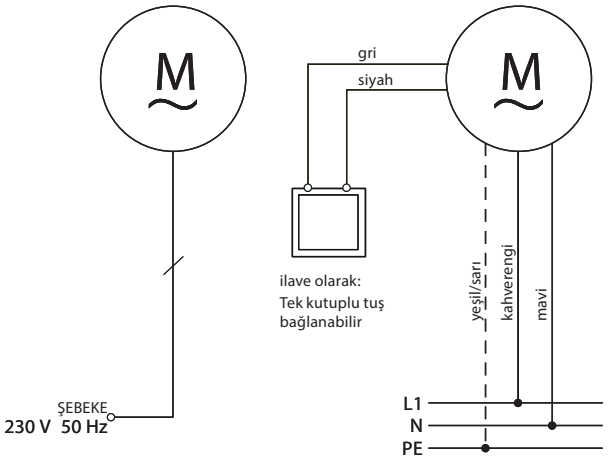
Bu esnada yatakların yatay montajına dikkat edin. Yamuk sarılan bir jaluzi tahriki bloke edebilir ve parçalayabilir.

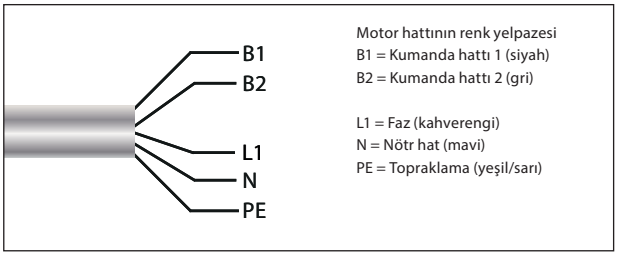
Motora ait durma noktalarının ayarlanması için ayar cıvataları iyi erişilebilir olmalıdır!

Elektrik Bağlantısı

Tahrik tek kutuplu bir jaluzi şalteriyle kumanda edilir.

Sağ taraftaki montaj için kurulum ve bağlantı şeması.



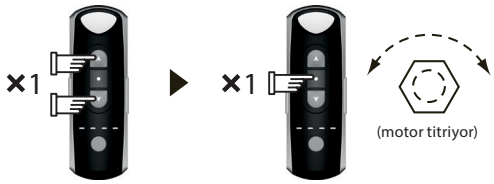


Durma noktalarının ayarlanması

1. Jaluzi motorunu akım şebekesine bağlayın. Motor kısaca titrer ve yakl. 5 saniyeliğine tanıtım modunda bulunur. (Motoru bir kez daha tanıtım moduna almak istediğinizde motoru akım şebekesinden ayırın ve tekrar bağlayın.)

2. Ardından motoru uygun bir Jarolift telsiz el vericisine bağlayın. Bunun için şu şekilde hareket edin:

3. Şimdi 5 saniye içerisinde vericinizde YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda ve ardından kısaca DUR tuşuna basın. Kod başarıyla tanıtıldığında motor tekrar titrer. Şimdi motor vericinizdeki YUKARI/DUR/AŞAĞI tuşlarıyla kumanda edilebilir.



Yukarı/aşağı tuşlarına aynı anda basın

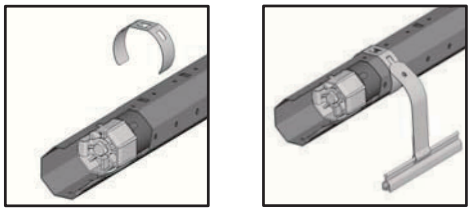
arından dur tuşuna basın

4. Motoru vericiyle motor durana ve fabrika taraflı durma ayarına ulaşılana kadar aşağıya hareket ettirin.

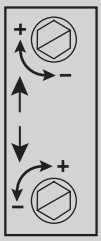
5. Şimdi jaluziyi jaluzi miline sabitleyin.
Jaluzinin mile sabitlenmesi için, emniyet yayları olarak da adlandırılan çelik bant askıları kullanın.

Jaluzinin asılması için jaluzi miline cıvata takarsanız bunların motora temas etmeyecek kadar kısa olmasına dikkat edin!!!

Uni 40 tipi jaluzi motorunda emniyet yayları için askı mandalı kullanılması önerilir. Mandallar jaluzi motorlarının 40'lık veya 50'ilk 8 köşeli çelik mile takılırken emniyet yaylarının geçişleri tarafından hasara uğramamasını sağlar.



6. Jaluziyi şimdi dörtte üçlük bir bölüm kadar yukarı hareket ettirin ve elle durdurun. (motor daha önce kendiliğinden durursa 5 maddeyle devam edin). Şimdi yukarı harekete yönelik ayar cıvatasını (ok yönü aşağıya doğru) yakl. 10-15 tur eksiye (-) doğru çevirin. Şimdi vericinizde tekrar yukarı tuşuna basın - jaluzi yukarı hareket etmeye devam ederse jaluziyi elle durdurun ve ayar cıvatasını tekrar yakl. 10 tur eksiye doğru çevirin. Bu işlemi motor yukarı hareket etmeyene kadar tekrarlayın.



Oklar milin dönüş yönünü göstermektedir.

Yanındaki ayar cıvataları sadece bu yöniçindir.

– Ayar cıvatası eksi yöne çevrilmiş – motor bu yöne daha fazla hareket etmiyor

\+ Ayar cıvatası artı yöne çevrilmiş – motor „adım adım" bu yönde hareket ediyor.

7. Yukarı yönün ayar cıvatasını (ok yönü aşağıya doğru) artı (+) yönüne çevirin. Motor şimdi her dönüşte adım adım yukarıya doğru hareket edecektir.

8. İstediğiniz durma noktasına ulaşıldığında ayar aletini çıkarın.

9 Kontrol etmek için her iki durma noktasına tekrar hareket edin. Jaluzi ayarlanmış durma noktalarında durursa durma şalteri ayarı tamamlanmıştır ve jaluzi kutusu kapatılabilir.

10. Tahrikin durdurma şalterleri sadece tahrik doğru ve tamamen mile takılı olduğunda doğru çalıştığını unutmayın!

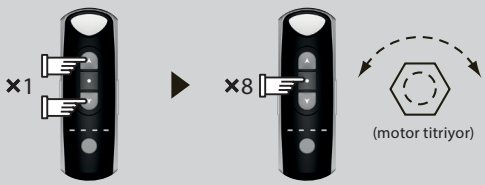
Tahrikin bir termo koruma şalteriyle donatılmış olduğunu ve birkaç hareket sonrasında yüksek bir sıcaklığa ulaştığında kapanabileceğini unutmayın. Yakl. 15-20 dakikalık bir soğuma süresinden sonra motor tekrar çalışmaya hazırdır.

11. Durma Noktalarının Değiştirilmesi
Jaluziyi orta konuma hareket ettirin ve tekrar baştan başlayın.

Telsiz Kodunun Kopyalanması

1. Tanıtılmış verici üzerinde YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda basın. Ardından bu vericide DUR tuşuna sekiz kez basın. Motor onaylandığını belirtmek amacıyla kısaca titreyecektir

Verici 1

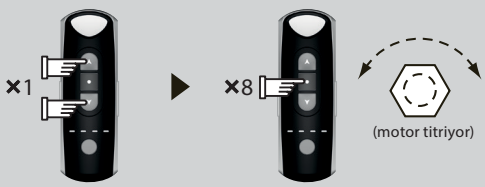


Yukarı/aşağı tuşlarına aynı anda basın

ardından 8 kez Dur tuşuna basın

2. Şimdi 5 saniye içerisinde YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda ve ardından kodu kopyalamak istediğiniz yeni vericide kısaca DUR tuşuna basın. Motor onaylandığını belirtmek amacıyla kısaca titreyecektir. Kod yeni vericiye kopyalandı.

Verici 2



Yukarı/Aşağı tuşlarına aynı anda basın

ardından Dur tuşuna basın

Telsiz Kodunun Silinmesi

1. Verici üzerinde YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda basın. Ardından DUR tuşuna altı kez basın.

2. Şimdi 10 saniye içerisinde YUKARI tuşuna basın. Motor kodun silindiğini kısaca titreyerek onaylayacaktır

Dönüş Yönünün Değiştirilmesi

1. Verici üzerinde YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda basın. Ardından DUR tuşuna altı kez basın.

2. Şimdi 10 saniye içerisinde YUKARI tuşuna basın. Motor kodun silindiğini kısaca titreyerek onaylayacaktır

DİKKAT! Dönüş yönü değiştirilirken verici otomatik olarak motordan silinir. Lütfen daha sonra yukarıda açıklandığı gibi tanıtım işlemini tekrarlayın.

Ağır Çalışma Modunun Ayarlanması

1. Vericide YUKARI ve AŞAĞI tuşlarına aynı anda ve ardından altı kez DUR tuşuna basın.

2. Şimdi 10 saniye içerisinde AŞAĞI tuşuna basın. Motor kodun silindiğini kısaca titreyerek onaylayacaktır.

Motor sadece YUKARI veya AŞAĞI tuşlarını basılı tuttuğunuz sürece hareket eder. Ağır çalışma modunda YUKARI veya AŞAĞI tuşuna 3 saniye bastığınızda motor durma noktasına kadar veya DUR tuşuna basılana kadar hareket eder.

Hata Giderme / SSS

Tahrik jaluziyi kaldırmıyor ya da indirmiyor, çok yavaş veya çok fazla gürültüyle çalışmaya başlıyor.

Olası sebep 1:
- Bağlantılar doğru değil.

Çözüm 1:
- Bağlantıların kontrol edilmesi.

Olası sebep 2:
- Yanlış kurulum veya aşırı yüklenme.

Çözüm 2:
- Kurulum ve jaluzi yükünün kontrol edilmesi.

Jaluzi kalkarken veya inerken durur!

Olası sebep 1:
- Ayarlanmış durma noktasına ulaşma.

Çözüm 1:
- Durma noktalarını talimat doğrultusunda yeniden ayarlayın.

Olası sebep 2:
- Çalışma süresi aşıldı (4 dak.).

Çözüm 2:
- Boru motorunun yakl. 20 dakika soğumasını bekleyin.

Motor çalışmıyor!

Olası sebep:
- Şebeke gerilimi eksik.

Çözüm:
- Bir gerilim ölçme cihazıyla besleme geriliminin (230 V) mevcut olup olmadığını ve kablo bağlantısını kontrol edin.
- Özellikle yasak olan bağlantı türleriyle ilgili bilgileri dikkate alın.
- Kurulumun kontrol edilmesi.

Motor düğmeye basıldığı anda yanlış yöne hareket eder.

Olası sebep:
- Dönüş yönü karıştırıldı.

Çözüm:
- Dönüş yönünü el vericisinin yardımıyla bu talimatta açıklandığı gibi değiştirin.

Boru motoru normal işletimde iki durma noktası arasında durur!

Olası sebep:
- TTermo koruma devreye girmiştir.

Çözüm:
- Motorun yakl. 20 dakika soğumasını bekleyin.

Jaluzi yukarı hareket ederken duruyor!

Olası sebep:
- Termo koruma şalteri devreye girmiştir.

Çözüm:
- Buzlanmayı veya engeli giderme.
- Jaluziyi aşağı yönde hareket ettirerek engelden kurtarın.

Boru motoru ayar çalışmalarında ve deneme hareketinde kendiliğinden durmaz.

Olası sebep 1:
- Adaptör tahrik başlığındaki hareket halkasından kaydı.

Çözüm 1:
- Adaptörün tahrik başlığının önünde bitişik olarak durup durmadığını ve tamamen jaluzi milinde takılı olup olmadığını kontrol edin.

  Adaptörü tekrar bütünlük sağlayacak şekilde tahrik başlığının önüne itin ve jaluzi milini tamamen adaptöre geçirin. Gerekirse durma noktalarını yeniden ayarlayın.

Olası sebep 2:
- Silindir kapsülü sabitlenmemiş veya jaluzi mili çok kısa.

Çözüm 2:
- Silindir kapsüllerini sabitleyin veya uygun jaluzi mili kullanın.

İletişim Bilgileri

Ürünümüzle ilgili problem yaşadığınızda veya hasarlı bir cihaz teslim aldığınızda lütfen yazılı olarak veya e-posta yoluyla şu adrese başvurun:

JAROLIFT ®™

Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG
şirketinin kayıtlı bir markasıdır
Zechstraße 1-7
82069 Hohenschäftlarn - Germany

Tel.: 08178 / 932 932
Fax.: 08178 / 932 939
info@jarolift.de

www.jarolift.de

Elektronik cihazlarının ve pillerin evsel atıklarla birlikte atılması yasaktır.

Yanda bulunan sembol (WEEE Ek IV doğrultusunda üzeri çizili çöp bidonu) elektrikli ve elektronik cihazların AB ülkelerinde ayrı olarak atılması konusunda uyarır. Cihazı veya pili evsel atıklarla birlikte atmayın, bölgenizde geri verme seçenekleri hakkında bilgi alın ve tasfiye için geri verme yöntemini kullanın.

Teknik değişiklik, baskı hataları ve yanlışlık yapma hakkımız saklıdır.

Achtung !!
Da wir laufend Verbesserungen an unseren Produkten und Anleitungen vornehmen, ist die hier vorliegende Anleitung womöglich nicht mehr aktuell. Prüfen Sie daher unbedingt, vor Inbetriebnahme oder Montage, ob sich eine aktuellere Version hier befindet: www.jarolift.de

Caution!!
Because we continuously make improvements to our products and instructions, the instructions provided here may likely be out of date. It is therefore necessary, before commissioning or installation, to check whether or not a newer version of these instructions is available. This can be checked at: www.jarolift.de

JAROLIFT®TM